Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 61 (1952)
Heft: 47

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A. Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 12.–, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.– halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.–, monatlich Fr. 3.–. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG. Elisabethenstrasse 15. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 58690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins — Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 58690.

Nr. 47 Basel, 20. November 1952 Erscheint jeden Donnerstag 61. Jahrgang 61e année Paraît tous les jeudis Bâle, 20 novembre 1952 **No 47**

Le maintien du contrôle des prix ne se justifie plus

A la fin de la semaine, le peuple suisse se prononcera une fois de plus pour ou contre un projet du Conseil fédéral. Il s'agit, on le sait, de fixer constitutionnellement et – comprenne qui pourra – provisoirement, ou au moyen d'un arrêté fédéral la prolongation d'un organe qui a rendu des services indiscutables pendant la guerre, mais qui n'a plus sa raison d'être à l'avenir. Nous nous exprimons peut-être mal en disant que notre population se prononcera pour ou contre le contrôle des prix, car, au fond, comme le fait justement remarquer un article paru dans le dernier numéro de «L'Ordre professionnel», le Conseil fédéral est décidé à maintenir le contrôle et il désire simplement savoir s'il vaut mieux l'inscrire pour 4 ans dans la Constitution ou le prolonger temporairement par un arrêté soumis au peuple.

Une mesure contraire à l'esprit de la Constitution

Une partie de l'opinion estime avec raison que la Constitution fédérale ne doit pas être modifiée sans cesse et qu'il est absurde d'y inscrire des mesures temporaires ou d'y fixer des détails qui sont appelés à être occasionnellement modifiés.

De ce point de vue, les milieux touristiques ne connaissent que trop l'exemple de la mise maximum de fr. 2.– fixée constitutionnellement pour le jeu de la boule. On conçoit volontiers que les autorités fédérales aient la compétence de fixer le montant des mises, sans qu'il soit pour cela nécessaire de préciser un chiffre dans la Constitution.

Il en va de même pour la surveillance des prix: Certains partis verraient volontiers, pour des raisons politiques, que la Constitution donne au Conseil fédéral la possibilité de prendre des mesures en matière de contrôle des prix. Ce serait avancer fortement vers le dirigisme que d'aucuns ont comme but et comme doctrine.

Pourtant, le projet des autorités n'ose pas aller jusque-là. Il se contente d'une solution temporaire ou provisoire qui, dans les conditions actuelles, a bien des chances de devenir définitive puisque l'expérience enseigne que rien n'est plus durable que le provisoire.

Mais un tel principe serait contraire à l'esprit même de la Constitution fédérale qui cherche à défendre l'*autonomie* et la *propre responsabilité* de l'individu. Comme le déclarait le docteur P. Gysler lors de la session d'été du Conseil national: «les interventions étatistes ne sont préconisables que lorsque elles sont inévitables, c'est-à-dire que lorsque, sans elles, on aboutit à une situation économique ou sociale véritablement précaire.»

Le peuple a réclamé le retour à la démocratie directe et les autorités fédérales ont accepté de renoncer aux mesures prises en vertu des pleins pouvoirs, pour revenir à une législation normale. On voit mal pourquoi elles nous proposent maintenant de prolonger le contrôle des prix qui serait l'*instrument le plus représentatif des pleins pouvoirs* et des interventions arbitraires dont on ne veut plus. A l'appui de ce que nous venons de dire, il est à la foi amusant et paradoxal de constater que le Conseil fédéral est un peu de notre avis puisque, dans son message du 2 mai 1952, il déclare convenir «qu'à être trop souvent complétée par des articles additionnels détaillés, notre charte fondamentale perdrait en clarté.»

L'introduction du principe du contrôle des prix dans la Constitution – qu'il sagisse d'une mesure temporaire ou non – serait en outre en parfaite contradiction avec le principe de la liberté du commerce et de l'industrie qui demeure essentiel, malgré les atteintes qu'il a subies à la suite de l'approbation à une très faible majorité des articles dits économiques.

Il n'est pas besoin de plus longs commentaires pour comprendre que le projet des autorités fédérales n'est pas justifié juridiquement et qu'il est contraire à la volonté du peuple, telle que celle-ci s'est exprimée lors de la plupart des scrutins fédéraux.

Le point de vue économique

Mais pourquoi, dira-t-on, si les arguments ci-dessus correspondent à la réalité, y a-t-il parmi la population un fort courant qui soit favorable au contrôle des prix? Il s'agit en général d'une survivance d'une mentalité de guerre. L'on a encore présent à l'esprit les services rendus par l'organisation de l'économie de guerre aux heures critiques traversées par la Suisse et l'on craint l'accaparement, la spéculation, les hausses massives provoquées par la raréfaction des produits. L'on a l'impression erronée que, dans notre pays, les hausses consécutives à la guerre de Corée ont pu être enrayées grâce au contrôle des prix.

Cette conception est fausse, puisque le contrôle des prix ne peut exercer aucune influence lorsque les majorations de prix sont le fait de l'étranger. La comparaison avec les pays où s'exerçait encore un contrôle des prix sévère révèle que les prix suisses sont demeurés beaucoup plus stables que ceux des autres Etats. Il est en effet indubitable que le contrôle des prix aurait été obligé de décréter des prix maximums en tenant compte des hausses étrangères, tandis que sous le régime en vigueur chez nous, la loi de l'offre et de la demande et la concurrence ont exercé une heureuse influence.

Un des autres éléments de crainte est la différence de prix entre les loyers des nouveaux immeubles et ceux des anciennes maisons. Les propriétaires de celles-ci sont encore sous la férule du contrôle des prix et n'ont pas pu demander des loyers permettant des réparations et un entretien normaux. Ce cas particulier, par la portée budgétaire qu'il a pour toutes les familles qui louent des appartements, explique un tel mouvement d'opinion, mais ceux qui sont partisans du contrôle des prix en se basant sur ce seul élément n'ont pas moins tort que les autres. D'abord une exception est faite pour ce secteur de l'économie qui restera sous surveillance. En outre, un cas particulier ne devrait, logiquement, pas être déterminant pour emporter une décision d'ordre général.

Il est aussi un peu naïf de croire que le contrôle des prix pourrait exercer une influence quelconque sur tous les produits qui font l'objet de règlements fédéraux. Le contrôle des prix ne peut que se conformer aux décisions du Conseil fédéral qui a maintenant la haute main sur toutes les denrées faisant l'objet de subventions, telles que le lait, la viande, etc. Or, le Conseil fédéral ne cherche pas actuellement à freiner une hausse mais plutôt une baisse. N'est-ce pas lui qui a décidé d'augmenter le prix du blé ou des pommes de terre? Il pourra toujours prendre de telles mesures parce que son action dans ce domaine est contraire au courant des marchés.

Comme le précise «L'Ordre professionnel», l'abondance des marchandises garantit des prix favorables aux consommateurs, d'autant plus que l'indice des prix de gros qui, avec 231 points, avait atteint son maximum en avril 1951, se situe en octobre 1952 à 218 points accusant une baisse de 6%.

Cette baisse des prix coûte d'ailleurs fort cher aux producteurs et aux distributeurs qui avaient suivi les recommandations du Conseil fédéral en augmentant leur stock après le déclenchement de la guerre de Corée. Ce seraient eux maintenant, et non les consommateurs, qui pourraient avoir intérêt au maintien du contrôle des prix, ce dernier agissant toujours comme un frein aussi bien dans les mouvements de hausse que de baisse.

Le contrôle des prix empêche parfois le commerçant de couvrir ses besoins à temps, à des prix relativement bas, quitte à se voir obligé d'autoriser plus tard des prix plus élevés. L'hôtellerie a hélas! appris à ses dépens que les normes de calculation qu'il a utilisées à son égard étaient bien arbitraires et schématiques puisqu'elles ont réduit la marge entre les prix minimums et maximums au risque de transformer nos hôtels en des entreprises à prix uniques. Il a fallu lutter avec la dernière énergie pour rétablir tant soit peu une situation gravement compromise. Dans d'autres branches, l'action du contrôle des prix a paralysé le marché, empêchant des fluctuations saisonnières et retardant le mouvement de baisse qui se seraient produits dans des conditions normales.

Les grandes associations économiques se sont prononcées contre le maintien du contrôle des prix et nous estimons qu'elles ont eu raison. Espérons que, dimanche prochain le citoyen ne se laissera pas guider dans sa décision par d'obscurs sentiments et des craintes non fondées, mais que sa raison lui fera voter NON.

Sozialtourismus — Schweizer Reisekasse

II.

In der letzten Nummer der Hotel-Revue haben wir uns mit dem Begriff des Sozialtourismus auseinandergesetzt und sind dabei zum Schluss gekommen, dass der Begriffsbildungsversuch zu keinem befriedigenden Ergebnis geführt hat. Da nun die Schweizer Reisekasse als ein typisches Instrument des sozialen Tourismus bezeichnet wird, und dieser, wie uns scheinen will, von Prof. Hunziker mit einem starken Seitenblick auf die Reisekasse definiert wurde, wollen wir uns nun dieser Institution etwas näher zuwenden, ihre Bedeutung für den Tourismus festnageln, um am konkreten Beispiel zu zeigen, welcher Art die Hilfe für die kaufkraftschwachen Bevölkerungskreise ist.

Entstehung und Entwicklung der Reisekasse

Die Schweizer Reisekasse, eine z. T. auf Selbsthilfe beruhende Reisesparorganisation, kann in diesem Jahre auf ihr 12jähriges Bestehen zurückblicken. Die Idee, die ihr zugrunde lag, und die namentlich von den Herren Dr. *Fritz Ehrensperger* und Dr. *Walter Hunziker* entwickelt wurde, bestand darin – wir stützen uns im folgenden im wesentlichen auf Referate, die Prof. Dr. W. Hunziker an Generalversammlungen der Reisekasse gehalten hat –, den breiten Schichten vor allem der schweizerischen Arbeiter- und Angestelltenschaft die Ausspannung und Erholung zu erleichtern und zu ermöglichen, und zwar durch Massnahmen, die den Möglichkeiten, Bedürfnissen und Eigentümlichkeiten von Land und Volk angepasst sein sollten. Die Idee fand die Unterstützung der grossen Arbeitnehmerorganisationen und ihrer Exponenten, vorab von Nationalrat *Robert Bratschi*, ebenso Dir. *P. Kradolfer* vom Amt für Verkehr und schliesslich vom Schweizerischen Fremdenverkehrsverband. So kam es am 22. Juni 1939 unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. Max Gafner zur *Gründungsversammlung* der Reisekasse, die anfangs Oktober 1940 ihre praktische Tätigkeit aufnehmen konnte. Dies war vor allem dem Umstand zu verdanken, dass das Amt für Verkehr die Hälfte der auf 31. Dezember 1939 entstandenen Organisationskosten vergütete und die hälftige Deckung der Betriebsdefizite für die Jahre 1940 und 1941 unter Begrenzung des Beitrages auf insgesamt 50000 Franken gewährleistete. Ferner war ausschlaggebend, dass *grosse Verbände der Arbeiter und Angestelltenschaft*, verbunden mit einer Bevorschussung für den grössten Teil der hergestellten Reisehefte, Ferienbücher und Ferienführer die Abnahmegarantie übernahmen. Entscheidende Bedeutung hatten auch die *Vereinbarungen mit den Transportanstalten und dem Gastgewerbe* über die Übernahme von Zahlungsmarken an Zahlungs Statt unter Gewährung einer Vergütung an die Reisekasse. Eine wertvolle Unterstützung war auch die Empfehlung des Verbandes schweizerischer Kantonalbanken an seine Mitglieder, das Inkasso der Reisemarken kostenlos zu besorgen. Schliesslich sei auch des tatkräftigen Wirkens der Arbeitnehmerorganisationen und der Konsumvereine gedacht, die das System der verbilligten Markenabgabe in Anwendung brachten.

Auf Grund eines von Nationalrat *Bratschi* am 8. Dezember 1942 eingereichten Postulates betreffend einen Bundesbeitrag von 100000 Franken an die Reisekasse kam eine Beitragsleistung in Höhe von 50000 Franken zustande, die seither ohne Unterbruch durch die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung entrichtet worden ist. Die zunächst angespannte Finanzlage der Reisekasse erfuhr aber zuletzt dadurch eine ausschlaggebende Entlastung, dass die am 17. Juli 1942 gegründete Genossenschaft „Pro Ferienfonds" der Schweizer Reisekasse sich in die Lage versetzt sah, dem Mutterunternehmen aus Wettbewerben im Jahre 1942

rund 156000 Franken abzuliefern. Ein weiterer und letzter Wettbewerb trug der Reisekasse 1945 noch 24000 Franken ein. Die Genossenschaft «Pro Ferienfonds» leistete der Reisekasse auch insofern einen grossen Dienst, als der Reinertrag der auf ihre Initiative Ende Juli 1943 zustande gekommenen Genossenschaft *Jochpass-Lift* dem Ferienfonds der Reisekasse zur Verwendung für die verbilligte Markenabgabe zufliesst. Durch das Aufgehen im Februar 1946 der Pro-Ferienfonds in die Popularis (Schweiz. Genossenschaft für Volkstourismus) wurde die Tätigkeit der Reisekasse durch die Eingliederung der Reisevermittlung wertvoll ergänzt. Ihr Markenvertriebsnetz umfasste nach und nach alle wichtigeren Arbeitnehmerverbände, den Grossteil der im Verband schweizerischer Konsumvereine zusammengeschlossenen Konsumvereine, einen wachsenden und erfreulich starken Kreis von Arbeitgeberfirmen und zahlreiche Detailhandelsgeschäfte. Die letzte grössere Lücke in der Entgegennahme von Reisegutscheinen an Zahlungs Statt konnte durch eine Vereinbarung vom 15. Oktober 1947 zwischen der Reisekasse, den Schweizerischen Bundesbahnen und dem Verband Schweizerischer Transportanstalten einerseits sowie dem Verband Schweizerischer Gesellschaftswagenbesitzer anderseits geschlossen werden, wonach eine Verwendung von Reisegutscheinen als Zahlungsmittel *auch für Fahrten privater Autocarunternehmungen* Platz griff.

Die Entwicklung im Zahlenbild

Wie sehr der Gedanke des Reisesparens in relativ kurzer Zeit in der Schweiz Fuss gefasst und damit seine Lebensfähigkeit bewiesen hat, geht aus folgendem hervor. Die Reisekasse wies im ersten vollen Geschäftsjahr 1941 einen Bestand an Teilnehmern, d.h. an Leuten, die Reisehefte besitzen und Reisemarken kaufen und benützen, von 33252 auf. Im ersten Nachkriegsjahr 1946 war der Teilnehmerbestand um über 100000 auf 133336 Personen angewachsen und erreichte Ende 1951 156118 Personen. Es ist bezeichnend, dass der stärkste Mitgliederzuwachs in die Kriegszeit fällt, wo infolge der Mangelwirtschaft ein Kaufkraftüberhang entstand, der das Reisesparen sichtlich begünstigte, zumal Reisen und Ferienaufenthalte damals attraktive Ausweichspositionen bildeten. Sicher war die gewaltige *Zunahme des Binnentourismus* jener Periode der Entwicklung der Reisekasse besonders günstig. Bezifferten sich die Ankünfte von Schweizer Gästen im Jahre 1937 auf 1,96 Millionen, so betrugen sie im Jahre 1941 2,19 Millionen, um 1946 auf über 3 Millionen zu steigen. Die Logiernächte der Schweizer Gäste zeigen eine ähnliche Entwicklung, 1937: 8,13 Millionen, 1941: 9,38 Millionen und 1946: 14,86 Millionen, wovon rund 2 Millionen auf Übernachtungen berufstätiger Dauergäste entfallen.

Noch stärker als bei der Mitgliederbewegung der Reisekasse kommt die aufstrebende Entwicklung der Kasse in der *Entwicklung des Verkaufs der Reisemarken* zum Ausdruck. 1941 auf betrug der Absatz an Reisemarken 1,25 Millionen, 1946 10,72 Millionen und 1951 16,5 Millionen. Dabei ist freilich in Betracht zu ziehen, dass seit 1946 die Teuerung noch gestiegen ist und inzwischen die Lohnbewegung zum vollen Teuerungsausgleich geführt hat, ja teilweise darüber hinausgegangen ist, was natürlich auch den Kauf von Reisemarken beeinflusst hat.

Was nun die *Einlösung von Reisemarken* in Gestalt von Reisegutscheinen bei den Transportanstalten, beim Gastgewerbe und bei den Reiseorganisationen betrifft, so spiegelt naturgemäss auch sie die Entwicklung der Reisekasse wider. Die eingelösten Reisegutscheine bezifferten sich 1941 auf 809000 Fr., 1946 auf 9,78 Mill. Fr. und 1951 auf 15,8 Mill. Fr. Da der Verkauf der Reisemarken sich auf das ganze Jahr erstreckt – es ist ja der Sinn des Reisesparens, dass der Teilnehmer sukzessive die Beträge erspart, die er zur Ferienzeit verwenden kann – die Einlösung der Reisegutscheine aber sich zur Hauptsache auf relativ kurze Perioden, vor allem Sommersaison, beschränkt, so verfügt die Reisekasse temporär oft über ganz beträchtliche *Reisespargelder*, die ihr für eine *bankmässige Anlage* zur Verfügung stehen. Da zudem nicht immer alle in einem Jahr gekauften Reisemarken auch im selben Jahr eingelöst werden und bei wachsendem Absatz von Reisemarken immer ein Überschuss an verkauften über die eingelösten Reisemarken besteht, so resultiert auch daraus für die Reisekasse ein Mittelüberschuss, der einer bankmässigen Verwendung fähig ist. Die *Guthaben der Teilnehmer* am Jahresende beliefen sich 1941 auf 491000 Fr., 1946 auf 4,09 Millionen und 1951 auf 6,5 Mill. Fr. Ende Mai' vor Beginn der Sommersaison, überschritt der Bestand der Ferieneinlagekasse erstmals die 8-Millionen-Grenze. Daraus mag hervorgehen, welch bedeutende Summen der Reisekasse in Form von Reisespargeldern zur verwaltungsmässigen Betreuung anvertraut sind.

Die Zuschusshilfen für den „Sozialen Tourismus"

Es stellt sich nun die Frage, wieso eine solche Entwicklung überhaupt möglich war. Selbstverständlich hätte das Reisesparen nie einen solchen Umfang annehmen können, wenn die Teilnehmer nicht durch ganz bestimmte konkrete Vorteile zum Kauf von Reisemarken angespornt worden wären; Zuschusshilfen nennen sie die Wortführer des „Sozialen Tourismus". Es ist dies die *verbilligte* Abgabe von Reisemarken, derzufolge der Käufer einen höheren Gegenwert erhält als er dafür aufwenden muss. Sehen wir näher zu, aus welcher Quelle die Verbilligung stammt.

Da ist zunächst die *Markenverbilligung durch die Reisekasse* selbst zu erwähnen. Von der Gesamtverbilligung im Betrage von 1,3 Mill. Fr. im Jahre wurden 540000 Fr. oder 40% von der Reisekasse selbst aufgebracht und 780000 Fr. oder 60% durch die Markenverkaufsstellen der mitwirkenden Organisationen, Verbände und Firmen.

Wodurch war die Reisekasse, die wohl mit Recht als eine Selbsthilfeorganisation angesprochen werden kann, in die Lage versetzt, einen solch hohen Verbilligungsbeitrag aufzubringen?

Da ist zunächst daran zu erinnern, dass ihr die Erträgnisse aus einer *wirtschaftlichen Tätigkeit* – Betrieb des Jochpass-Lifts – zufliessen. Sodann zahlen ihr die Einlösestellen, also die *Transportanstalten* und das *Gastgewerbe*, eine *Vergütung* dergestalt, dass diese Einlösestellen für die ihnen in Zahlung gegebenen Reisemarken von der Reisekasse nicht den vollen Gegenwert zurückvergütet erhalten. Ferner bringt die Verwaltung bzw. bankmässige Anlage der Reisespargelder der Reisekasse beträchtliche *Zinseinnahmen*. Da die Reisekasse überdies von der öffentlichen Hand einen Förderungsbeitrag in der Höhe von 50000 Fr. via Zentrale für Verkehrsförderung erhält, vermindern sich ihre Betriebskosten um diesen Betrag, was sich ebenfalls in einer erhöhten Leistungskraft für die Reisemarkenverbilligung auswirkt. Nur der Vollständigkeit halber sei erwähnt, dass auch das à-fonds-perdu-Kapital der Reisekasse in der Höhe von 92000 Fr. einen kostenmindernden Einfluss hat.

Aus welchen Quellen fliessen nun die übrigen Verbilligungsbeträge? Sie werden aufgebracht durch alle jene Organisationen, Verbände, Privatfirmen und Unternehmungen, die ihren Mitgliedern, Arbeitern oder Angestellten Reisemarken verbilligt abgeben. Die nachstehende Übersicht orientiert über die tatsächlichen Verhältnisse:

	Markenverkauf	Gesamtverk.	Markenverbilligung in % des Gesamtverk.	Markenverbilligung
1. Arbeitnehmerorganisationen ..	2,8 Mill.	17		117000
2. Konsumgenossenschaften	5,9 Mill.	36		150000
3. Firmen und Organisationen des privaten Detailhandels	2,7 Mill.	16		188000
4. Arbeitgeberfirmen	4,7 Mill.	29		377000

Was ist nun dazu zu sagen? Bei den *Arbeitnehmerorganisationen* stammen die Verbilligungsbeiträge von der Mitgliedschaft dieser Organisationen selbst, d. h. von ihren Mitgliederbeiträgen oder aus dem Ertrag des Mitgliedervermögens. Man kann also hier von einer Art *Selbstfinanzierung der Reiseverbilligung* sprechen.

Analog liegen die Verhältnisse bei den *Konsumgenossenschaften*. Da es sich hier um Selbsthilfeorganisationen handelt, so steht der Ertrag, den diese Genossenschaften aus ihrer wirtschaftlichen Betätigung erzielen, der Gesamtheit der Genossenschafter zu, die nach Massgabe ihrer Warenbezüge eine eben dem Ertrag entsprechende Rückvergütung erhalten. Wenn nun ein Teil dieses Ertrages für die verbilligte Abgabe von Reisemarken verwendet wird, so zahlen diese Verbilligung diejenigen Genossenschafter, die von dieser Vergünstigung nicht oder nicht im Verhältnis zu ihren Warenbezügen – das ist nur dort der Fall, wo der Verkauf der Reisemarken mit der Rückvergütung gekoppelt ist – Gebrauch machen. Da auch wohlhabendere Kreise Mitglieder von Konsumgenossenschaften sind, so ist es durchaus denkbar, dass sie durch Verzicht auf den Kauf von Reisemarken indirekt mithelfen, die Reisemarkenverbilligung für weniger Begüterte mitzufinanzieren.

Es war wohl das Beispiel der Konsumgenossenschaften, die nun auch *Firmen und Organisationen des privaten Detailhandels* veranlasst haben dürften, ihren Kunden ebenfalls die Vorteile der verbilligten Abgabe von Reisemarken zu bieten. Wettbewerbsüberlegungen dürften dabei eine grosse, wenn nicht ausschlaggebende Rolle gespielt haben. Die Verbilligung ist daher ähnlich wie das Rabatt- oder Zugabewesen zu beurteilen, wohl auch vielfach als ein Mittel der Geschäftspropaganda.

Eindeutig als eine Leistung der *privaten Sozialpolitik* wird man die Reisemarkenverbilligung durch die mitwirkenden *Arbeitgeberfirmen* bezeichnen, die ihre Arbeiter und Angestellten dadurch in die Lage versetzen, ihren Ferienaufwand, soweit er zur Bestreitung von Ausgaben bei den Transportanstalten und den angeschlossenen Betrieben des Gastgewerbes dient, zu verbilligen.

(Schluss folgt)

†

Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser persönliches Mitglied

Herr

Franz Helbling

Besitzer des Schlosshotel Locarno

am 15. November im Alter von 70 Jahren in die Ewigkeit abberufen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

Association internationale de l'hôtellerie

Réunion du Conseil d'administration à Athènes

Nos lecteurs ont été informés par le bref communiqué que nous avons publié la semaine passée de l'importante réunion que le Conseil d'administration de l'A.I.H. avait tenu à Athènes du 22 au 29 octobre 1952 sous la présidence du Dr *Franz Seiler*, président en charge.

Il ne nous appartient pas d'entrer ici dans tous les détails des travaux de ce conseil élargi – qui devait suppléer cette année au congrès général que l'A.I.H. a tenu successivement à Paris, à Madrid, à Londres, sur la Côte d'Azur, à Mexico – et qui, a été attribué définitivement à la *Suisse* pour *l'année prochaine*. Des participants à la réunion d'Athènes publieront dans le prochain numéro de la *Revue de l'hôtellerie internationale* des comptes-rendus détaillés de ces manifestations. Nous ne saurions trop conseiller à nos lecteurs de réserver d'ores et déjà la Revue de décembre de l'A.I.H.

Quelque 110 délégués, dont plusieurs étaient accompagnés de leurs épouses, et appartenant à 22 nations, prirent part aux diverses *séances* du Comité exécutif, du Conseil d'administration et des commissions spéciales qui se succédèrent durant toute la semaine, entre coupées de réceptions et de visites de monuments historiques qui resteront pour eux un témoignage vivant de la grandeur, de la dignité et de l'hospitalité grecques.

La Grèce, l'Italie, la Suisse et l'Allemagne comptaient parmi les délégations les plus nombreuses. Le chef de notre députation était M. *G. H. Kraehenbuehl*, Zurich.

Au cours de la première séance du conseil M. *Paraskevopoulos*, ministre du commerce et de l'intérieur de la Gèce, prononça une allocution au nom des autorités. Après ces paroles de bienvenue, M. *Petracopoulos*, président de l'Association nationale de l'hôtellerie grecque de tourisme, exprima à son tour sa joie de recevoir dans son pays éprouvé par les conséquences de la guerre, l'élite de l'hôtellerie internationale et il se plut à rappeler que la dernière réunion à Athènes de l'Alliance internationale de l'hôtellerie s'était déroulée il y a 22 ans sous la présidence du Dr *Hermann Seiler*, M. Petracopoulos évoqua les difficultés de l'hôtellerie grecque insistant sur l'importance des petits hôtels qui doivent être encouragés à condition qu'ils répondent aux exigences modernes.

Le Dr *Franz Seiler*, président, répondit en disant entre autre l'émotion que les hôteliers éprouvaient à se trouver à Athènes, ce bastion avancé de la civilisation occidentale en Méditerranée, ce symbole de la culture et le l'humanisme que nous révèlent l'histoire, la mythologie, la philosophie et l'art grecs.

Lors de la réception grandiose donnée à l'Hôtel de Grande Bretagne à l'occasion de la célébration du centenaire de cet hôtel et à l'intention des représentants de l'A.I.H. – réception que *leurs Majestés le Roi Paul 1er et la Reine de Grèce* rehaussait de leur présence – le Dr Franz Seiler montra encore combien l'hôtellerie était sensible au grand honneur qui rejaillissait sur elle de l'intérêt que leurs Majestés portaient à la fois à l'hôtellerie et au tourisme grecs et à l'hôtellerie internationale. Notre président formula les vœux les plus ardents «pour que ce pays lumineux, sous le haut patronage de la maison royale, sorte plus fort que jamais des terribles souffrances dont il a été accablé et qu'il surmontera grâce à son patriotisme fervent et à son amour passionné pour la liberté et la dignité humaine».

Enfin, le Dr Seiler rendit hommage à la personne et au travail inlassable que M. *Petracopoulos*, président de l'Hôtel de Grande Bretagne, a effectué dans les domaines les plus divers, mais toujours dans l'intérêt de l'amélioration des relations internationales, de l'apaisement, des souffrances humaines et du développement du tourisme et de l'hôtellerie internationale.

Activité de l'A.I.H.

L'A.I.H. est en plein développement, puisque elle groupe actuellement 43 associations nationales et quelque 2500 membres individuels représentant 60 pays.

Elle continue à vouer tous ses soins à la libération du trafic touristique international et ne manque pas une occasion d'user de son influence auprès de l'organisation européenne de coopération économique, en particulier de son Comité de tourisme, pour demander l'abolition des restrictions monétaires. Ne constituent-elles pas le plus grand obstacle qui s'oppose à l'essor du trafic international? Fidèle à cette ligne de conduite, le Conseil d'administration de l'A.I.H., après avoir entendu un exposé du Dr Franz Seiler sur les travaux du Comité de tourisme de l'O.E.C.E., a donc voté à l'unanimité la résolution suivante:

Résolution

«Réuni à Athènes sous la présidence du Docteur Franz Seiler, *le Conseil de l'Association internationale de l'hôtellerie*, laquelle groupe en son sein d'une part les organisations professionnelles nationales de 43 pays et d'autre part, à titre de membres individuels, 2500 entreprises hôtelières au service du Tourisme international de 60 pays,

constate

que, malgré les efforts méritoires et encourageants du Comité de tourisme de l'Organisation Européenne de Coopération Economique, les progrès réalisés jusqu'à maintenant, dans le domaine de la libération des échanges touristiques, sont nettement insuffisants pour assurer à l'hôtellerie — industrie de base du Tourisme — le rendement dont elle a besoin pour remplir sa tâche essentiellement importante dans le cadre du programme de redressement de l'Europe,

décide par conséquent

d'adresser un appel urgent aux Autorités dirigeantes de l'O.E.C.E. pour qu'elles invitent les Gouvernements des pays en cause à mettre enfin le Tourisme — élément principal des exportations invisibles — sur un pied d'égalité avec les industries dites «essentielles», en lui accordant pleinement les avantages et libertés dont bénéficient les transactions et échanges visibles,

attire tout particulièrement

l'attention de l'O.E.C.E. sur la nécessité absolue de supprimer les restrictions provenant de la fixation d'un montant minimum de devises, alloué annuellement par personne, aux touristes de presque tous les pays-membres; car les allocations individuelles actuellement en vigueur ne suffisent guère à couvrir les dépenses d'un touriste moyen et «a fortiori» ne permettent nullement de faire face aux besoins d'une clientèle nombreuse qui tient à séjourner, pendant les vacances relativement étendues, dans les hôtels dont le confort répond à ses exigences.

Se rendant compte des difficultés qui s'opposent dans les circonstances actuelles à la levée immédiate et totale de ces restrictions monétaires, le Conseil de l'A.I.H. invite les organes de l'O.E.C.E. à porter le chiffre minimum obligatoire du montant des allocations individuelles à un niveau franchement supérieur, soit à la contrevaleur de 300 dollars au moins.

Cette solution intermédiaire, mais immédiate, marquerait un progrès sensible dans la voie devant conduire bientôt à la libération complète des échanges «touristiques internationaux» condition «sine qua non» d'une consolidation financière et d'un développement sain de l'industrie hôtelière, laquelle est appelée à jouer, sur le plan économique, monétaire, politique et social, le rôle éminent qui lui est reconnu.»

La commission pour les relations entre l'hôtellerie et les agences de voyages, présidée par M. *J. Armleder*, Genève, a poursuivi ses négociations avec l'A.S.T.A. Le Conseil approuva le rapport du président de cette commission et décida la publication d'un répertoire des agences de voyages qui contiendra les noms de plus de 2500 agences dignes de confiance dans une cinquantaine de pays. Ce répertoire sera tenu à jour chaque année.

Le Conseil d'administration est en outre décidé à coopérer efficacement à *l'enquête faite par le Comité de tourisme de l'O.E.C.E. sur les conditions du rendement hôtelier.* Le Dr Franz Seiler présidera la Commission d'experts désignée à cet effet.

C'est donc en Suisse, à *Lucerne*, que se déroulera du 17 au 23 mai prochain le 6ème congrès général de l'hôtellerie. Notre pays est fier de pouvoir à son tour accueillir les hôteliers du monde entier, le dernier congrès de l'Alliance internationale de l'hôtellerie que la Suisse a eu l'honneur d'abriter datant de plus de 20 ans. Nous voulons espérer que les milieux touristiques et surtout les autorités de notre pays coopéreront avec l'hôtellerie à l'organisation de ce congrès général. Nous reviendrons en temps utile sur le programme de cette manifestation.

On constate que l'A.I.H., qui a une grande tâche à remplir pour faciliter les relations de l'hôtellerie internationale, poursuit son effort et que ses réalisations sont appelées à rendre de grands services à l'hôtellerie en général.

Hotelwirtschaft an den Brennpunkten der weltpolitischen Vorgänge

Kairo, Ende Okrober 1952. – Die sozialwirtschaftlichen Massnahmen, die von der Regierung General Naguibs in so kurzer Zeit nach dem Antritt seiner Machtausübung getroffen wurden, haben für das ägyptische Hotelwesen bereits bis heute einschneidende Umstellungen notwendig gemacht. Es ist bemerkenswert, dass eine Art Flucht der Hotelgäste in den erstrangigen Grand- und Luxushotels vor sich ging; in Kairo kündigten mehr als 200 Ausländer ihre für den laufenden Herbst getroffenen Abmachungen über die Inanspruchnahme von rund 750 Hoteläumen. Eine Anzahl inländischer Hotelgäste wurde auch mit sanftem Druck aus ihren Dauermietverträgen herausgebracht; das waren meistens Fremde, die in nicht ganz durchsichtiger Mission in Kairo für längere Zeit weilten.

Inzwischen wurden auch alle Anteile, die der des Landes vertriebene König Faruk in der nationalen ägyptischen Hotelwirtschaft hatte, mit insgesamt rund 4,2 Millionen ägyptischen Pfunden vom ägyptischen Finanzdirektorium abgelöst, so dass die Beteiligung des Fürstenhauses an Hotels und Verkehrseinrichtungen demnächst überhaupt aufgehoben sein wird, wenn noch die Hotelschiffe auf dem Nil, die noch nicht der Cook-Reise-Company gehören, ebenfalls verstaatlicht sein werden.

Starke Bedenken hat diese Massnahme der weitgehenden Übernahme von privaten Hotelanteilen bei der ausländischen Hotelbesitzerschaft bzw. bei den Direktionen der Hotelfachverbände mit ausländischer Führung ausgelöst. Man erwartet, dass nur wenige der ausländischen Hoteleigentümer ihren Hotelbesitz ohne einschneidende Veränderungen weiterführen können. So wurden bereits den Hotels in Heliopolis, Assuan und Efrim durch neu ins Leben gerufene staatliche Hotelkontroll-Kommissionen Zuweisungen von sog „Erholungs- und Kur-Subventionsgruppen" auferlegt, was heissen will, dass etwa 1200 Arbeiter, Angestellte, Beamte und Funktionäre als erste „Versuchssektion" ab sofort in Hotels verbracht werden, die sonst nur dem Ausländerverkehr offengestanden hatten.

Im übrigen wurden auf Grund der bekannten Vorgänge allein aus New York 167 Reisen und Hotelbestellungen nach Ägypten inhibiert, aus Buenos Aires wurden bei Cook ebenfalls rund 80 Bestellungen aufgehoben, und in dem Küsten- und Hafengebiete wurde bekannt, dass die Ankünfte der internationalen Fremden sich seit Anfang September um rund 70% (!!) vermindert haben. Der Verlust der Kairoter Hotellerie wird bereits in der gleichen Zeit auf etwa 1,1 Million Pfund geschätzt.

Kapstadt (Pretoria, S. A. United-Press). – Über Pretorias halbamtliche Presseagentur wird ein Vorgang bestätigt, der bereits aus Kapstadt vor einiger Zeit gemeldet, aber bisher nicht amtlich kontrolliert worden war. Danach hat sich auch das Hotel- und Gaststättenwesen der Südafrikanischen Union in den lezten beiden Monaten in zwei Lager geteilt, wobei jetzt schon Listen der „Apartheijd-Hotellerie", britischen Reise- und Verkehrsgruppen im Lande aufgelegt worden sind.

Die Apartheijd-Hotels nehmen durchweg keine Farbigen oder Mischlinge auf; es handelt sich dabei besonders um die Hotels in den früheren Burenstaaten Oranje und Transvaal, so dass es in Pretoria selbst und in Johannesburg nicht ganz „aparten" Reisenden, Weissen also, sehr schlecht mit der Erlangung von Hotelraum oder Gaststätten-Bedienung ergeht.

Die Sache geht so weit, dass es den Hotelportiers und Empfangschefs überlassen wird, nach ihrer Meinung, also nach einem Blick auf Gesicht und Hände des ankommenden Fremden zu entscheiden, ob dieser aufgenommen werden kann oder nicht. Fast 3000 Reisende mussten in diesen beiden Orten bereits im Vormonat in Notquartieren untergebracht werden oder sofort wieder abreisen.

Die Hotelfachschulen entlassen alle nicht ganz einwandfrei weissen Schüler; diese Betriebe liegen ganz in der Hand der Leute von der „Aparthijd". Einen Nachteil haben die Aparthijd-Hotelfachleute, indem sie nämlich vom Lebensmittel- und Versorgungshandel für Fachbedarf so ziemlich zu 75% boykottiert werden, weil diese Betriebe rundweg im Besitz der regierungsgegnerischen Gruppen sind. Es ist in Kapstadt dazu umgekehrt möglich, ein Hotel zu finden, das keinerlei farbiges Personal beschäftigt, was eine offene Protestaktion der britischen Bürgergruppen gegen die Regierungshaltung deutet. Deswegen wurden auch bereits einige britische Hotel- und Restaurantbesitzer in Ordnungsstrafen genommen, weil sie die Anordnungen der Regierung über die sofortige Entlassung von (Kapstadt fast 2830) farbigen Hotel- und Gasthausangestellten nicht befolgt hatten.

Buenos Aires, 24. Oktober. – Allmählich erst leeren sich die Hotels der argentinischen Hauptstadt wieder von allen jenen Kommissionen, Abordnungen, Delegationen und Einzelpersonen, die immer noch als nachträgliche Kondolenten angelegentlich des Todes der „Präsidentin" hier weilten. Man hat berechnet, dass fast 145000 Personen binnen vier Wochen über die übliche Hotelbesetzungszahl aus diesem Grunde die Dienste der argentinischen Hotels in Anspruch nahmen.

Inzwischen hatten die argentinischen Hotelbesitzer doch noch Zeit, den Verkehrs- und Hotelkongress vom 1. bis 7. Oktober wahrzunehmen, der insbesondere dadurch bemerkenswert wurde, dass jetzt eine gemischte Fachkommission „Hotels – Verkehrsbetriebe" geschaffen wurde, der auch Vertreter des Staates angehören.

Damit werden die Hotelbesitzer und Hotelgesellschaften als eigenständische Unternehmer von Verkehrseinrichtungen anerkannt, d. h. ein Hotelbesitzer kann mit Genehmigung seiner örtlichen Fachkommission als Erbauer von Autopostlinien, als Strassenbahn-Gründer usw. in den argentinischen Städten tätig sein.

Was das bedeutet, geht wohl am besten daraus hervor, dass noch beinahe 6800 Gemeinden des Landes ohne jede Wege- und Strassenverbindung sind, mehr als 400 Hotels des inneren Landes bisher nur auf langen Umwegen zu erreichen waren und immerhin 40 Städte mit mehr als 25000 Einwohnern nur wöchentlich eine einzige Zug- oder Autopostverbindung hatten.

Das drückte derart auf das Reiseleben, dass auch die tüchtigsten Hotelpioniere Argentiniens ihre Arbeit bisher nur schwach entlohnt gesehen haben. Man konnte beim Oktober-Kongress Unterlagen erbringen, nach denen dort, wo durch Hotelbesitzer oder Hotelgesellschaften eigene Verkehrsanlagen eingerichtet und der Hotel- mit dem Verkehrsbetrieb der verschiedenen Gegenden vereinigt wurde, bald bis zum Sechsfachen Hebung des Reise- und damit des gesamten Wirtschaftsverkehrs eingetreten war.

Gleichzeitig wurde die Gründung eines halb privaten, halb staatlichen Hilfsfonds für Hotelfachleute geschaffen, die sich an die hotelwirtschaftliche Erschliessung der südargentinischen Gebiete, darunter auch des Feuerlandes, heranwagen. Einige Zusagen für die kommende Erschliessungsaktion wurden bereits abgegeben; es handelt sich dabei meistens um Söhne oder Verwandte erfolgreicher Hoteliers in Buenos Aires oder Rosario.

Bedürfnisklausel, alkoholfreie Wirtschaften und die neuen Wirtschaftsartikel

Zur Auslegung von Art. 31 ter BV.

(*Von unserem Bundesgerichtskorrespondenten*)

-bl- Das aus dem Jahre 1899 stammende Wirtschaftsgesetz des Kantons Schwyz bestimmt in

§ 15. Wenn an einem Orte die Zahl der bestehenden Wirtschaften derart gross ist, dass eine Vermehrung für das öffentliche Wohl offenbare Nachteile bringen würde, kann der Regierungsrat... die Erteilung weiterer Wirtschaftskonzessionen bis auf weiteres verweigern.

Nach dem Wortlaut dieser Bestimmung wäre es zweifellos zulässig, auch die Eröffnung alkoholfreier Wirtschaften zu verweigern, denn sie spricht ganz allgemein von Wirtschaften und macht keinen Unterschied zwischen solchen, in denen alkoholhaltige Getränke verabfolgt werden und solchen, wo nur alkoholfreie Getränke ausgeschenkt werden. Der Regierungsrat des Kantons Schwyz lehnte es denn auch mit einem Entscheid vom 9. Juni 1922 ab, einer Gesuchstellerin ein Patent für den Betrieb einer alkoholfreien Wirtschaft zu erteilen, „weil nach der Zahl der Abstinenten in Küssnacht ein Bedürfnis für eine eigene Wirtschaft fehle und mit einigem Grund zu befürchten sei, dass die neue Wirtschaft nach und nach ihrer ursprünglichen Bestimmung untreu werden könne oder doch unter ständige Kontrolle zu stellen wäre". Wie das Bundesgericht aber schon in einem Urteil vom 18. Februar 1915 ausgeführt hatte, kann der Grund mangelnden Bedürfnisses einem Gesuch um Bewilligung zum Betriebe einer alkoholfreien Wirtschaft nicht entgegengehalten werden (BGE 41, I, 46). An diesem Standpunkt hielt das Bundesgericht auch gegenüber dem Kanton Schwyz fest, indem es ausführte, der Vorbehalt des Art. 31, lit. c, BV, der es den Kantonen freistellt, die Ausübung des Wirtschaftsgewerbes den durch das öffentliche Wohl geforderten Beschränkungen zu unterwerfen, beziehe sich keineswegs auf alle Wirtschaftsbetriebe schlechthin, sondern nur auf solche Betriebe, in denen geistige Getränke abgegeben werden. Das gehe aus der Entstehungsgeschichte dieser Verfassungsbestimmung deutlich hervor. Demgemäss wurde der § 15 des schwyzerischen Wirtschaftsgesetzes, soweit er der Anwendung der Bedürfnisklausel auf alkoholfreie Wirtschaften als Grundlage dienen sollte, als verfassungswidrig erklärt und der Regierungsrat verhalten, das nachgesuchte Patent zu erteilen.

Mit der in einer schweizerischen Volksabstimmung vom 6. Juli 1947 erfolgten *Annahme der neuen Wirtschaftsartikel* ist nun in bezug auf die Beschränkung der Handels- und Gewerbefreiheit im Wirtschaftsgewerbe eine *wesentliche Änderung eingetreten*, denn unter diesen neuen Verfassungsvorschriften bestimmt

Art. 31ter. Die Kantone sind befugt, auf dem Wege der *Gesetzgebung* die Führung von Betrieben des Gastwirtschaftsgewerbes von der persönlichen Befähigung und die *Zahl gleichartiger Betriebe vom Bedürfnis abhängig zu machen*, sofern dieses Gewerbe durch übermässige Konkurrenz in seiner Existenz bedroht ist. Dabei ist der Bedeutung der verschiedenen Arten von Wirtschaften für das Gemeinwohl angemessen Rechnung zu tragen.

Die Bundesverfassung selbst unterscheidet also nicht mehr zwischen alkoholfreien und andern Wirtschaften, sondern erklärt ganz allgemein, dass die Zahl solcher Betriebe auch aus wirtschaftspolitischen Gründen vom Bedürfnis abhängig gemacht werden kann, so z. B. um die bestehenden Betriebe vor übermässiger Konkurrenz zu schützen. Im Hinblick auf diese Änderung hielt nun der Regierungsrat des Kantons Schwyz dafür, dass auch § 15 des immer noch in Kraft stehenden schwyzerischen Wirtschaftsgesetzes vom Jahre 1899 nunmehr auf Gesuche für die Eröffnung alkoholfreier Wirtschaften angewendet werden könne und verweigerte die Erteilung eines Patentes für eine solche Wirtschaft in der Nähe der „hohlen Gasse" auf dem Gebiet der Gemeinde Immensee: „Im Bezirk Küssnacht entfalle schon jetzt auf 110 Einwohner eine Wirtschaft gegenüber einem schweizerischen Durchschnitt von 300, weshalb generell von einem *Bedürfnis* auch für eine alkoholfreie Wirtschaft keine Rede sein könne."

Auch gegen diesen Entscheid wurde vom betroffenen Gesuchsteller beim Bundesgericht eine *staatsrechtliche Beschwerde* eingereicht mit dem Antrag, er sei als verfassungswidrig aufzuheben. Der Beschwerdeführer anerkannte, dass es nach dem neuen Verfassungsrecht wohl möglich sei, auch die Eröffnung alkoholfreier Wirtschaften vom Bedürfnis abhängig zu machen, doch habe dies auf dem Wege eines neuen gesetzgeberischen Erlasses zu geschehen. Es gehe nicht an, diese Neuerung durch blosse Interpretation eines schon bestehenden Gesetzesartikels einzuführen, wie es der Regierungsrat tun wolle.

Das *Bundesgericht* (staatsrechtliche Kammer) hat die Auffassung des Beschwerdeführers geschützt und seinen *Rekurs gutgeheissen*. Schon in einigen älteren Entscheiden hat das Bundesgericht angenommen, dass das Bundesrecht ihm widersprechendes kantonales Recht nicht bloss in seiner Wirkung suspendiere, sondern *endgültig beseitige*, vernichte, so dass es bei späterer Aufhebung des entgegenstehenden Bundesrechtes nicht etwa automatisch wieder in Kraft trete, sondern neu erlassen werden müsse (BGE 15, S. 170, 30. I. 47). Nun hatte der § 15 des schwyzerischen Wirtschaftsgesetzes seine verfassungsrechtliche Grundlage ausschliesslich in Art. 32quater der Bundesverfassung, der die Anwendung der Bedürfnisklausel nur zum Zwecke der Bekämpfung des Alkoholismus zuliess. Eine auf diesem Grundsatz beruhende Bedürfnisklausel kann nun aber nicht auf dem Wege blosser Auslegung in eine Bedürfnisklausel im Sinne von Art. 31ter BV umgedeutet werden, denn der neue Art. 31ter BV, der für die Einführung der Bedürfnisklausel *ebenfalls* den *Weg der Gesetzgebung* vorschreibt, umschreibt die Voraussetzungen dafür anders als der alte Art. 32quater BV. Diese neue, dem bisherigen Recht unbekannte Bedürfnisklausel kann daher *nur durch ein neues Gesetz* oder durch die Abänderung eines bisherigen Gesetzes eingesetzt werden. Von einem „gesetzgeberischen Leerlauf", wie Reichlin (vgl. Zentralblatt 1949, S. 32) hiezu kritisch bemerkt, kann aber schon deshalb nicht gesprochen werden, weil die neue Bedürfnisklausel wohl kaum den gleichen Wortlaut wie § 15 des bestehenden Wirtschaftsgesetzes haben könnte, denn sie muss, wie Art. 31ter BV ausdrücklich vorschreibt, der Bedeutung der verschiedenen Arten von Wirtschaften für das Gemeinwohl angemessen Rechnung tragen.

Fehlt es demnach an der gemäss Art. 31ter BV erforderlichen gesetzlichen Grundlage, um die Bewilligung zur Führung einer alkoholfreien Wirtschaft von einem Bedürfnis abhängig zu machen, so verstösst der angefochtene Entscheid gegen den Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit. Solange somit ein Kanton nicht von der ihm durch den neuen Art. 31ter BV gegebenen Ermächtigung „auf dem Wege der Gesetzgebung" Gebrauch gemacht hat, bleibt es, was die Eröffnung alkoholfreier Wirtschaften betrifft, beim bisherigen Rechtszustand, wonach sie nicht von einem Bedürfnis abhängig gemacht werden kann.

Was eine solche zukünftige Regelung anbelangt, so bemerkt das Bundesgericht in seinem Urteil noch, dass für die *Feststellung des Bedürfnisses* nur die Zahl *gleichartiger* Betriebe in Frage kommen kann und dass es ferner nach der Entstehungsgeschichte von Art. 31ter BV nicht zweifelhaft sein kann, dass Alkoholwirtschaften und alkoholfreie Wirtschaften nicht gleichartige Betriebe darstellen. Das Bedürfnis für eine alkoholfreie Wirtschaft kann somit nicht etwa verneint werden, weil es an einem Ort schon genügend Alkoholwirtschaften gibt.

Der angefochtene Regierungsentscheid, wonach das Patent für die alkoholfreie Wirtschaft wegen mangelnden Bedürfnisses verweigert worden ist, wurde daher aufgehoben (Urteil vom 24. September 1952 i. S. K. c. Schwyz, Regierungsrat).

Tagung der internationalen Hotellerie

Anlässlich des hundertjährigen Jubiläums des weltbekannten Hotel Grande-Bretagne, Athen, lud dessen Präsident, Herr *Theodore Petracopoulos*, den grossen Verwaltungsrat der Association Internationale de l'Hôtellerie auf Ende Oktober zu einer mehrtägigen Sitzung in die griechische Hauptstadt ein. Unter dem Vorsitz von Dr. *Franz Seiler*, Zürich/Zermatt, befasste sich die Behörde des weltweiten Verbandes der Hotellerie neben administrativen Angelegenheiten mit aktuellen Fragen dieser Basisindustrie des internationalen Tourismus. Es wurde u. a. beschlossen, für die Mitglieder des über 50 Länder umfassenden Verbandes und der ihm angeschlossenen nationalen Berufsorganisation demnächst ein gedrucktes, jährlich zu erneuerndes Verzeichnis der als vertrauenswürdig geltenden Reisebureaux herauszugeben und eine Aktion zur Bekämpfung der die Ruhe der Touristen und Feriengäste mehr und mehr beeinträchtigenden Lärmerscheinungen des motorisierten Verkehrs einzuleiten. In einer an die Organe der OECE gerichteten Resolution postuliert die AIH neuerdings die Gleichstellung des unsichtbaren Exports mit der sichtbaren Ausfuhr auf dem Gebiete der Liberalisierung des internationalen Wirtschaftsaustausches und insbesondere die baldige Abschaffung des einschnürenden, unhaltbaren Kopfquotensystems in bezug auf die Zuteilung von Reisedevisen. Des weiteren nahm der Verwaltungsrat eine aktive Mitwirkung bei der seitens des Comité de Tourisme der OECE eingeleiteten Untersuchung über die Voraussetzungen einer hinreichenden Rentabilität der Hotelinvestitionen in Aussicht und bezog Stellung zur Frage einer international gültigen Bestimmung des Begriffs „Hotel" im Verhältnis zu anderen Beherbergungsformen. Der *nächste Generalkongress* des *Internationalen Hotellerie-Verbandes* soll im Mai 1953 in *Luzern* stattfinden.

Les grandes évolutions du tourisme et de l'hôtellerie suisse

La mode est l'une des meilleures représentations des changements continuels que subit la vie en société. Ces transformations périodiques et collectives des goûts ou des manières de voir et d'agir ont existé de tous temps. La mode est vieille comme le monde; tous les secteurs de la vie en société subissent son influence.

Evidemment lorsqu'on parle de mode on pense immédiatement à la nouvelle robe de Madame, à son dernier chapeau, on entrevoit Paris et... si l'on est mari, les factures à payer! Le tourisme et l'hôtellerie ont pas échappé à la mode. Il y a toujours eu des hôtels, des stations touristiques où il fallait passer ses vacances parceque «cela faisait bien». De même il y a toujours eu des hôtels, des restaurants offrant le maximum de confort et de qualité dont les affaires «tournent tout juste», tandis qu'à côté des établissements inférieurs sont de véritables mines d'or pour leurs propriétaires. C'est que ces derniers sont le rendez-vous du Tout Paris par exemple! Il suffit de citer le restaurant de chez Maxim's ou encore les Ritz de toutes les grandes capitales.

Ce petit restaurateur du nom de Maxime qui tenait un établissement banal, sut sacrifier à la mode et... américaniser son nom. Il sut également attirer chez lui certaines personnalités parisiennes ... qui en amenèrent d'autres! On raconte qu'à la belle époque du Ritz de Londres «descendre au Ritz» était un privilège tout aussi envié que celui d'être reçu à la cour. L'hôtel n'acceptait pas n'importe qui et préférait garder la moitié de ses appartements inoccupés plutôt que de recevoir une clientèle qui ne cadrait pas avec ses traditions. Le petit valaisan, créateur de ces modèles internationaux de l'hôtellerie, sut se mettre au diapason de la mode pour faire sa fortune!

Sous cette forme là, la mode était éminemment utile la plupart du temps et pour l'hôtelier et pour le touriste. Si le premier est psychologue et perspicace, il a vite fait de se rendre compte «de quel côté le vent souffle», il n'a qu'à suivre la mode et il peut, s'il a suffisamment d'envergure, créer des sympathies collectives pour certaines choses et certains endroits. Le touriste, lui, atteint et conquis par la mode, trouve exactement à tel endroit les lieux et les choses qu'il espére y trouver... ou que la mode lui a suggéré qu'il a grand intérêt à trouver.

Mais maintenant la mode a une autre influence sur le touriste. Elle ne se contente plus d'indiquer des lieux de villégiature et des établissements «ayant la cote». Elle transforme purement et simplement le touriste lui-même. Et cela est beaucoup plus grave.

Au cours de ce dernier demi-siècle le monde a connu une évolution extraordinaire dans tous les domaines, évolution due aux progrès techniques qui ont eu d'énormes répercussions sur les domaines économique et social. Cette évolution a amené toujours plus de gens à voyager soit pour leurs affaires soit pour leur plaisir. Il y a actuellement un plus grand nombre de personnes qui peuvent s'offrir des vacances, le tourisme s'est généralisé, on assiste à une «démocratisation» de celui-ci. Mais la mode veillait, et elle a créé «*le voyage collectif*».

Ce dernier, institué au début afin de rendre une excursion meilleur marché et accessible à un plus grand nombre, est rapidement devenu le tourisme à la mode. La mode a fait du voyage collectif une institution s'adressant à tous les milieux, à toutes les classes de voyageurs.

COGNAC
COURVOISIER
THE BRANDY OF NAPOLEON
Generaldépôt für die Schweiz:
JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL

Le voyage collectif a même actuellement touché la classe dite «aristocratique» des voyageurs. On s'est en effet aperçu qu'il supprimait tous ennuis, toutes complications inutiles pour formalités, réservations, marchandages, etc. Aujourd'hui on introduit toujours plus le *voyage collectif de luxe* qui coûte tout autant, sinon plus que le voyage entrepris individuellement.

Quel est le résultat de cette évolution pour le voyageur? On encourage chez lui une certaine paresse de l'esprit, on fait de lui un numéro voyageant dont on s'occupe à chaque minute, auquel on montre ce que l'on veut, dont on collectivise non seulement le déplacement, le mode de locomotion, les heures de repos et d'activité, les repas, mais aussi les impressions, les joies, les sentiments. Pour l'hôtelier cette évolution a amené un bouleversement, plus ou moins profond suivant les cas, des règles traditionnelles de son industrie. Elle s'est imposée à lui, il ne peut pas s'y soustraire. Il serait ridicule pour l'hôtelier de lutter systématiquement contre ce nouveau genre de voyage.

Un fait important est à noter: La majorité des personnes ayant choisi ce nouveau mode de tourisme ne l'ont pas adopté par suite de possibilités financières réduites. Ce ne sont pas les possibilités financières de la moyenne des touristes qui ont changé sensiblement mais leurs goûts, leurs exigences. Le voyage collectif a, à sa base, une démocratisation du tourisme. Il serait pourtant faux de croire que celle-ci a supprimé la classe aristocratique du tourisme. Aujourd'hui, comme il y a 25 ou 50 ans cette classe existe, les fortunes la plupart du temps ne font que changer de mains. Mais ce qui n'existe presque plus c'est le client passant quelques mois une saison dans un hôtel avec sa famille entière, y prenant tous ses repas et y cherchant ses distractions. Aujourd'hui, les «congés payés» comme les gros industriel, désirent voir le plus de choses possibles au cours de leurs deux ou trois semaines de vacances. Ils considèrent l'hôtel comme un endroit où passer la nuit. Ils désirent manger des spécialités de l'endroit en dehors de l'hôtel dans des établissements typiques. Les prix «tout compris» font que rares sont les clients laissant à l'hôtel plus que ce qu'ils ont payé d'avance à l'agence.

Est-ce à dire que le voyage collectif tel qu'il est actuellement (ou tel qu'il sera lorsqu'il aura atteint les limites, non encore atteintes, de son développement) va compromettre l'avenir de l'hôtellerie suisse? Certainement pas. Ce n'est qu'un tournant de plus... demain peut être la mode trouvera autre chose. Il suffit que l'hôtelier «s'adapte» à ce nouveau tourisme, comme le vrai hôtelier doit savoir s'adapter à tout. Cette évolution affectera certainement son travail, toutes sortes de vieux principes traditionnels seront ébranlés, mais s'il sait s'adapter elle n'affectera pas son budget.

Georges E. Riedo

Warum gegen die verfassungsmässige Preiskontrolle?

Am nächsten Sonntag hat das Schweizervolk u. a. darüber zu entscheiden, ob es dem Bundesrat neue Preisvollmachten einräumen soll.

Unsere Leser sind bereits über die Vorlage orientiert worden, weshalb wir nur noch stichwortartig auf einige Argumente hinweisen möchten, die uns bewegen, ein Nein zu empfehlen.

1. Die Bundesverfassung ist unser Staatsgrundgesetz. Die Wirtschaftsartikel, trotz einigen Einschränkungen, gewährleisten im Prinzip die Handels- und Gewerbefreiheit. Im System der Marktfreiheit hat aber die Preiskontrolle keinen Platz. Ein befristeter Verfassungsartikel ist eine *Entwürdigung unserer Bundesverfassung*, die nicht zu einem Gelegenheitsgesetz degradiert werden darf, sondern in der die dauernden Grundsätze unserer Staatspolitik verankert sein sollen. Wenn neue Maximen die Oberhand gewinnen, dann ist die Verfassung zu revidieren. Befristete Staatsgrundsätze kennen wir nicht. Die Befristung riecht nach einem Hintertürchen.
2. Sachlich ist eine Preiskontrolle mit Ausnahme der Miet- und Pachtzinse nicht gerechtfertigt. Viele Interventionen des Staates dienen der Preishochhaltung oder wirken preissteigernd. Da aber wo der Staat bereits die Marktfaktoren kontrollieren kann, erübrigt sich eine Preiskontrolle, und offenbar hat der Bundesrat auch gar nicht die Absicht, ein Instrument der Selbstkontrolle zu schaffen. Um so grösser die Gefahr willkürlicher Handhabung dieses Instrumentes.
3. Die befristete Weiterführung der Miet- und Pachtzinskontrolle ist unbestritten. Sie kann auf dem Wege eines dringlichen Bundesbeschlusses gewährleistet werden.
4. Eine Preiskontrolle lässt sich in Mangelzeiten rechtfertigen. Sie bedingt auch eine Lohnkontrolle. Weder das eine noch das andere ist notwendig, weil heute die Marktversorgung nicht gestört ist, sondern normal funktioniert. Treten ernstliche Störungen auf, so kann der Bund auf dem Wege des Notrechtes die erforderlichen Massnahmen innert kürzester Frist treffen.
5. Zur Bekämpfung inflationistischer Tendenzen in Friedenszeiten erweist sich eine Preiskontrolle als ein Kampf gegen Windmühlen. Sie würde lediglich an Symptomen herumlaborieren können. Die Inflationsbekämpfung muss dort einsetzen, wo sie Erfolg verspricht: bei der Notenbankpolitik.
6. Die staatliche Preislenkung ist der *schärfste Eingriff in unser Wirtschaftssystem*. Dem Staat fehlt die sachliche Kompetenz dazu. In allen Staaten, in denen die Preiskontrolle in der Nachkriegszeit in beträchtlichem Ausmass spielte, sind die Preise stärker in die Höhe gegangen als in unserem Lande, wo der Abbau bis auf wenige Reste vollzogen wurde.

Das sind die wichtigsten Gründe, warum wir unseren Mitgliedern empfehlen, am nächsten Sonntag ein Nein in die Urne zu legen.

3. Kurs für Reise- und Verkehrsbureaudienst vom 5. bis 7. November 1952 in Luzern

Der unermüdlichen Initiative von Herrn Dr. *Ed. Schütz*, dem Luzerner Verkehrsdirektor, haben es auch dieses Jahr wieder viele Praktiker des Fremdenverkehrs zu verdanken, dass ein solcher Kurs erneut durchgeführt wurde. Er fand im Luzerner Hotel Montana statt, das zugleich als Hotelfachschule eingerichtet ist. Aus allen Teilen der Schweiz waren die Teilnehmer gekommen, um von berufenen Kapazitäten über Theorie und Praxis und über die oft verkannte, aber doch grosse wirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs Aufklärung zu erhalten. Eine Aufklärung ist um so mehr nötig, als in den Sommermonaten denjenigen keine Zeit zum Studium der grossen Probleme übrigbleibt, die eigentlich den Fremden zuerst entgegentreten, sei es in der Funktion eines Verkehrsdirektors, eines Leiters oder Angestellten eines Reise- oder Auskunftsbüros oder sei es in der Reception oder als Concierge eines Hotels usw.

Die Teilnehmer wurden von Herrn Präsident *E. Scheech* namens der Union Helvetia und der Hotelfachschule und dann vom Organisator des Kurses selbst begrüsst und über den Gang des Kurses instruiert.

Privatdozent Dr. *K. Krapf*, Vizedirektor des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes, gab im ersten Referat des Kurses einen *Überblick über die Lage im schweizerischen Fremdenverkehr*. Die Teilnehmer konnten diesem Referat Hinweise auf die volkswirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs und dessen Wichtigkeit, speziell in unserem Voralpen- und Alpengebiet, entnehmen. Ohne Fremdenverkehr weniger Arbeitsmöglichkeiten für unsere Bergbevölkerung und verstärkte Abwanderung in die Städte! Ob andererseits Industriegebiete in diese Berggegenden disloziert werden könnten, ist noch eine grosse Frage. Infolge der Devisenzahlungen der Ausländer, die unser Land besuchen, ist unsere Zahlungsbilanz aktiv. Jedoch wurde ein ernstes Wort gewidmet den immer noch bestehenden Devisenbeschränkungen, dem Erneuerungsbedarf unserer Hotellerie, der kurzen Saison für die Berghotellerie und den Schwierigkeiten betreffs Staffelung der Schulferien. Bei letzterem war ein guter Anfang durch Bern, Basel und Zürich gemacht worden, doch blieb es beim Anfang. Im zweiten Teil seiner Ausführungen orientierte der Referent über die Methoden der Marktforschung, die Statistik im Fremdenverkehr und die Nützlichkeit der Stichprobenerhebungen.

Am Nachmittag sprach der Kursleiter über *Methoden und Technik der Marktanalyse und Prognose*. Nicht nur das reine Gebiet des Fremdenverkehrs ist hierbei zu beobachten, nein, Aufschluss geben ausserdem Untersuchungen über die allgemeine Wirtschaftslage der für uns wichtigen Fremdenländer, die psychologischen Voraussetzungen und die psychische Einstellung beim Fremden, die politischen Verhältnisse im Herkunftsland und die fremdenverkehrspolitischen Grundlagen.

Für eine ziemlich sichere Messung der Konjunktur – ungemein wichtig und beeinflussend für den Fremdenverkehr – werden genannt: Erscheinungen auf dem Geld- und Kapitalmarkt, der Notenumlauf, der private Diskontsatz, die Angaben der Sparinstitute, die Aktienindizes und der Stand der Handels- und Zahlungsbilanz. Unsichere Messung ergibt sich aus den reinen Konjunkturstatistiken, den Bahnbetriebsergebnissen und den Zahlen aus dem Güterverkehr, den Industriestatistiken und den Zahlen über die Arbeitslosigkeit. Doch passen alle diese Hilfsmittel nicht für jeden Fremdenverkehrswirtschaftler und nicht an jedem Ort.

Am gleichen Tag kam noch ein weiterer Referent zum Wort, Herr Dir. *J. Britschgi*, Direktor des TCS. Er sprach über den *Einfluss des Strassenverkehrs auf den Tourismus*. Vor- und Nachteile des Motorfahrzeugverkehrs wurden sorgfältig einander gegenübergestellt. Das Motorfahrzeug änderte den Tourismus grundlegend. Neue Reisegewohnheiten machen sich hier am stärksten bemerkbar. Camping, Cartourismus usw. sind heute zu Begriffen geworden, mit denen sich jeder am Fremdenverkehr Beteiligte beschäftigen muss. Gerade der Automobilist, der am ehesten in der Lage ist, Vergleiche zu ziehen, wünscht Anpassung an heutige Verhältnisse.

Der Abend vereinigte die Teilnehmer, zusammen mit einigen Vertretern des einladenden Skal-Clubs Luzern, zu einem Apéritif im Willmann-Haus, einem auserlesenen Schmuckstück Luzerner Tradition im Zentrum der Stadt.

Nachdem am ersten Tag die grossen Linien im Fremdenverkehr aufgezeichnet wurden, war der *zweite Tag* eher praktischer Arbeit gewidmet. Herr Walter Kern, Reklameberater und früherer Verkehrsdirektor von Davos, behandelte in einer sehr gelungenen Weise das Problem der *Gestaltung der Fremdenverkehrswerbung*, was besonders den zumeist jüngeren Teilnehmern dieses Kurses sehr am Herzen lag, bewegen sie sich doch hier auf einem Gebiet, das die ihnen zur Verfügung gestellten Finanzen am meisten beansprucht, besonders wenn es sich um die Werbemittel, wie Prospekt und Inserat, handelt, wo es sehr auf Idee, Ausführung und Verbreitung ankommt. Als ebenfalls wichtige Elemente auf dem Gebiet der Fremdenverkehrswerbung gelten auch Pressekonferenzen und Studienreisen von Journalisten sowie die Zusammenarbeit mit der Presse in Form von Artikeln.

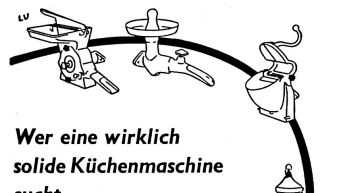
Der Nachmittag führte die Teilnehmer zu einer *Besichtigung der Papierfabrik Perlen*. Somit konnten die Kursbesucher die Leistungen dieser Industrie, von eminenter Wichtigkeit für die Schweiz, geführt von einigen Sachkundigen, aus nächster Nähe verfolgen.

Der dritte und letzte Tag kann fast als Höhepunkt des Kurses bezeichnet werden, brachte er doch das Zusammentreffen der Kursteilnehmer

Hotelräume

Um- und Neugestaltung von Hotelhallen, Gästezimmern, Speisesälen, Restaurants, Bars etc. Aparte Möblierungen. Verlangen Sie eine unverbindliche Beratung.

HANS KUMMER
Innenarchitekt
Utoquai 29 Zürich 8
Tel. 32 44 26



Wer eine wirklich solide Küchenmaschine sucht

wählt die elektrische

Bauknecht Allzweck

mit den rasch auswechselbaren Aufsteckteilen für **gewerbliche Küchen.**

Unsere Parole: vernünftiger Preis, hohe Qualität

Beachten Sie den Coupon!

Generalvertretung für die Schweiz:
Rollar LTD. ZÜRICH
Im Claridenhof, Beethovenstr. 24 · Tel. (051) 279688

Coupon ausschneiden, in offenem Umschlag mit 5 Rappen frankiert, an **ROLLAR** senden.

Senden Sie uns einen Prospekt BAUKNECHT.
Wir wünschen eine unverbindliche Vorführung der BAUKNECHT.

Name: _____

Strasse: _____

Ort: _____

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

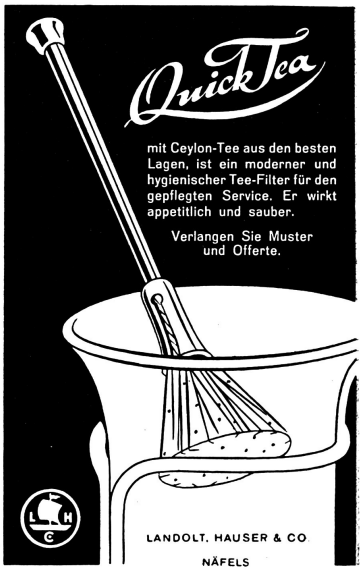
Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen.
Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Inserate lesen ... erwirkt vorteilhaftern Einkauf!

Un produit créé spécialement pour vous:

Sa préparation est des plus simples, il est avantageux et réellement excellent. La **Crème Caramel DAWA,** produit Wander dont les possibilités d'emploi sont multiples, est livrée par unités de 60 ou de 100 sachets et n'est en vente qu'auprès de la maison

Dr A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 55021



Gesucht
in Jahresstellen

Chef de service (Stütze)
Sekretärin
Buffetdame

Nur bestausgewiesene Bewerber(innen) wollen sich unter Beilage von Zeugnisabschriften und Bild melden an Bahnhofbuffet Chur.

... eine englische Spezialität mit kand. Ingwer ist jetzt auch in der Schweiz erhältlich. Versand in Stücken von ca. 2,2 kg zu Fr. 8.80 per kg gegen Nachnahme. Haltbarkeit 5–5 Wochen. Wenn die Qualität Sie nicht voll befriedigt, wird bei Rücksendung der Betrag anstandslos zurückvergütet. – Fabrikation von English-Cakes: **F. BOLLIGER, WETZIKON (Zch.)**

mit berufenen Vertretern der Hotellerie und der lokalen Presse.

Infolge Abwesenheit von Herrn Dr. Franz Seiler wurde das Referat über die *aktuellen Probleme der schweizerischen Hotellerie* von Herrn Dir. *Weissenberger*, Hotel Glockenhof, Zürich, gehalten. In der nachfolgenden Diskussion stand Meinung wohl gegen Meinung, doch waren sich so ziemlich alle einig über die Schwierigkeiten der Hotellerie in der heutigen Zeit. Es wurden Klagen laut über fehlendes Verständnis der Bevölkerung gegenüber den schweizerischen Hotelproblemen, aber auch fehlendes Verständnis gegenüber den allgemeinen Leistungen des Fremdenverkehrs. Auch die Presse sollte sich mit solchen Problemen mehr befassen. Es darf nicht vergessen werden, dass die schweizerische Hotellerie Pionierarbeit leistete, die ausländischen Hoteliers jedoch aus unseren Erfahrungen lernen und darauf aufbauen konnten. Die Hotellerie ist auch nicht der grösste Nutzniesser des Fremdenverkehrs, wie auf Grund von einigen Zahlen über die Einnahmen aus dem schweizerischen Fremdenverkehr festgestellt werden durfte.

Diese Aussprache über Probleme der Hotellerie nahm den ganzen Vormittag in Anspruch, was weiter nicht verwunderlich ist, arbeiten doch Verkehrs-, Reise- und Auskunftsbureaux vor allem mit den Hoteliers zusammen. Man wollte Aufklärung haben über verschiedene Detailfragen. Für die Fremdenverkehrsleute gibt es wenig Möglichkeiten wie diese, mit den Vertretern der Hotellerie zusammen zu sein, die eifrig bemüht sind, die alte gute Tradition ihres Berufsstandes zu wahren.

Im Beisein verschiedener lokaler Journalisten ergriff am Nachmittag noch Herr Dr. *H. Bachmann*, Direktor der Buchdruckerei Keller & Co. AG. (Luzerner Tagblatt), das Wort zum Thema „Fremdenverkehr und Presse". Er erläuterte die Bedingungen, unter denen Artikel des Fremdenverkehrs im redaktionellen Teil erscheinen könnten. Die Bedingungen sind bestimmt hart, doch teilweise verständlich, wenn man erfahren muss, was alles und in welcher Form es den Zeitungen zur Veröffentlichung zugemutet wird.

Zum anschliessenden Kolloquium fand sich auch der Zürcher Verkehrsdirektor, Herr Dr. *W. Kämpfen*, ein. Als Verkehrsdirektor der grössten Schweizer Stadt und als ehemaliger Bundeshausjournalist war er, wie selten jemand, in der Lage, einige treffende Bemerkungen zu diesem wichtigen Thema zu machen.

Der Kurs ist nun beendet; er hat seinen Zweck erfüllt. Er gab wertvolle Hinweise für die Praxis, gestattete einen Blick in die nächste Zukunft des Fremdenverkehrs und erlaubte eine Kontaktnahme sowohl mit Referenten als auch mit Kursbesuchern. Dafür sei Herrn Dr. Schütz noch einmal gedankt, mit einem herzlichen „Auf Wiedersehen in einem Jahr!" H. Lindt

Ein Gotthelf-Abend im Culinarisch-gastronomischen Kollegium von Basel

Es ist noch kein Jahr her, als, anlässlich des Saint-Vincent-Festes des Culinarisch-gastronomischen Kollegiums von Basel, Jeremias Gotthelf im Mittelpunkt des Festaktes stand. Damals, am 22. Januar, im Beisein von Herrn alt Bundesrat v. Steiger mit Gemahlin, hielt Herr Staatsanwalt *Adolf Bähler* eine Vorlesung über „Jeremias Gotthelf und die Wirtschaften", die bei allen Teilnehmern noch in bester Erinnerung sein dürfte. Die Art und Weise, wie dieser Gotthelf-Spezialist das Thema am Tage der beruflichen Besinnung abwandelte, hatte ihm einen solchen Applaus beschert, dass er sich anerbot, dem Kollegium am 12. November im Restaurant zur Mustermesse mit einer gehaltvollen und schönen Dreingabe aufzuwarten.

„Fröhliches aus Jerèmias Gotthelf" lautete das Thema, das Staatsanwalt Bähler wählte. Eingeführt durch den Obmann des Kollegiums, Herrn *Emil Vogt*, der gegen 100 Teilnehmer begrüssen konnte, ging der Vortragende gleich dazu über, aus Gotthelfs weniger bekannten Schriften vorzulesen. Er wählte ein Kapitel aus der Revolutionszeit, die Gotthelf selbst nicht miterlebt hatte — er lag am 5. März 1798 noch in den Windeln — aber das Ereignis von Grauholz und Fraubrunnen, die Herrschaft der Franzosen, die den Bernern die rechte Republik bringen wollten, die Republik der Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit, beschäftigten ihn so sehr, dass er sich später damit auseinandersetzen musste. Grossartig und von packender Anschaulichkeit die Szenen aus der Besetzungszeit, die Beschreibung der Schweizer Republikaner und jener aus Frankreich, die sich „ganz gross gebärdeten" und am liebsten sich dort einquartierten, wo es etwas zu requirieren gab. Köstlich jene Stelle, wo Gotthelf schildert, wie man sich in Frankreich die Schöpfung erzählt. Und wem hätte nicht das Herz im Leibe gelacht, beim Miterleben jener tollkühnen Wagenfahrt mit einem Fuder französischer Soldaten, die in einem stolzen Bauernhof die schönsten Pferde beschlagnahmten, um sie nach Burgdorf zu bringen, ein Vorhaben, das durch den verwegenen Hänsel, der das Gefährt lenkte und sich seiner Mitfahrer auf dieser Höllenfahrt restlos zu entledigen verstand, vereitelt wurde. Noch manche markante und weniger markante Gestalten, die einen von urwüchsiger Kraft und innerer Gesundheit strotzend, die andern kleinmütige, unterwürfige Anpasser, begegneten uns im Laufe der Vorlesung, die so recht wieder ins Bewusstsein rief, wie zeitlos Gotthelf wirkt, zeitlos, weil er zu den ewigen Wesenszügen des Menschen vordringt.

Staatsanwalt Dr. *Bähler* erwies sich als ein trefflicher Interpret Gotthelfs. Jedem Satz und jedem Wort verstand er den richtigen Akzent zu verleihen, gerade so, wie wenn Gotthelf selbst zu uns gesprochen hätte. Ihm wurde denn auch von den Hörern und vom Obmann herzlicher Dank gezollt.

Das *Gastmahl* war inhaltlich auf die Veranstaltung abgestimmt: echt bodenständig nach Emmentaler Art.

Emmentaler Erbssuppe mit Schnörrli und Öhrli
Waadtländer Boutefa und Bauernspeck
Prinzessbohnen nach Berner Art
Salzkartoffeln
Lützelflüher Apfelkuchen mit Nidel

Restaurateur Gustav *Strub* und sein Küchenchef Fritz *Stoll* durften aus dem Munde des Obmanns den Dank aller für die vorzügliche kulinarische Leistung entgegennehmen.

Beim Dessert entbot der Obmann ein besonders herzliches Willkomm dem honorable Gastronome consultatif, Herrn *Primus Bon*, Inhaber des Bahnhofbuffets Zürich. Just als Herr Vogt bemerkte, dass diesmal keine hochoffiziellen Gäste geladen waren, da sich auch das Kollegium nach der Decke strecken müsse, gesellte sich ein Vertreter der Regierung in der Person des Herrn Polizeipräsidenten zur Kollegiumsgemeinde, gleichsam als Mahner, in Zukunft auch wieder an sie denken zu wollen.

NÉCROLOGIE

Grave lutto a Locarno

Helbling Franz †

La famiglia alberghiera locarnese è in grave lutto! Essa ha perso una delle sue migliori e preziose unità.

Il collega *Franz Helbling*, da lunghi anni attivissimo e capace vice-presidente della sezione di Locarno, è deceduto nel pomeriggio di sabato 15 u. s. fra lo schianto dei suoi Congiunti e il doloroso stupore degli amici e conoscenti che numerosi lo stimavano.

Circa due mesi or sono, l'amico del quale piangiamo la perdita, era entrato all'Ospedale Distrettuale di Locarno colpito da un male che tutti credevano guaribile, mentre invece gli è stato fatale!

A nulla valse il valore dei medici che tanto premurosamente lo curarono, a nulla servì l'affettuosa assistenza dei familiari.

Il Povero Helbling, dopo di aver coraggiosamente lottato con il male tremendo che lo attenagliava, doveva fatalmente chiudere gli occhi per il sonno eterno!

Ognuno di noi, davanti a tanta trista separazione, può immaginare lo schianto della diletta sua Consorte e dei figli che tanto lo amavano.

Il caro Trapassato aveva 70 anni ma sino a pochi mesi or sono era ancora aitante che nessuno avrebbe presagito una sua fine così rapida.

La Società Albergatori, che lo aveva come zelante e ascoltato suo vice-presidente, alcuni mesi or sono aveva voluto segnare il suo settantesimo compleanno organizzando una festicciuola assieme ai diletti Suoi famigliari, manifestazione che il Defunto aveva tanto gradito.

Franz Helbling era venuto a Locarno esattamente 20 anni or sono, prendendo la gerenza dello *Schlosshotel* (che alcuni anni or sono divenne di sua proprietà) conducendolo ad una vasta notorietà, tanto era rimarchevole la sua abilità di albergatore.

Il distacco di questo caro e buon amico (che per gli interessi della industria alberghiera tanto operò) è un colpo duro per la sezione di Locarno e tutti i colleghi suoi e quanti lo conobbero e trattarono con lui, sentiranno il vuoto che la sua brusca dipartita lascerà, non soltanto a Locarno ma ovunque, poichè il suo nome era ben noto nel Cantone, in Isvizzera e anche all'Estero.

Per questo promettiamo ai desolati familiari che la memoria del loro amato Congiunto vivrà lungamente in noi che fummo fra quelli che bene conobbero le sue buone qualità di gentilezza, di bontà, accompagnate ognora da fraterna generosità.

Alla desolata vedova, Signora Rosa, ai figli Franz, che sarà il successore nell'avviata azienda paterna, e Giorgio, a tutti i parenti vada in questa triste ora, assieme alla nostra più viva partecipazione al loro dolore, le più profonde condoglianze, veramente sentite, della famiglia alberghiera di Locarno. *B.O.*

Kurs an der Eidg. Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil

Vom 1. bis 6. Dezember wird für Weinproduzenten, Küfer, Weinhändler und Wirte ein Kurs über *Weinbehandlung* durchgeführt. An den Vormittagen finden Vorträge statt über Weinbereitung und Kellerwirtschaft, Gärungsvorgänge, Fehler und Krankheiten des Weines, Chemie des Weines sowie über das Lebensmittelgesetz in bezug auf Wein; an den Nachmittagen praktische Übungen im Keller und Laboratorium. Anmeldeschluss: 26. November 1952.

Zur Aufnahme in diesen Kurs ist ein Mindestalter von 20 Jahren erforderlich. Es wird den Teilnehmern empfohlen, sich frühzeitig nach einem Zimmer umzusehen, da auch die Gasthöfe in Wädenswil ziemlich besetzt sind.

Eidgenössische Versuchsanstalt
für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil.

AUS DER HOTELLERIE

Ein Jubilar

Am heutigen Tag vollendet Herr *Adolf Steidinger* senior, Hotel Weisses Rössli in Brunnen, sein 70. Lebensjahr. Er verbrachte seine Jugendjahre in Interlaken und hat später im Hotelfach von der Pike auf gedient. Seit 1926 ist er Besitzer des *Hotels Weisses Rössli* in Brunnen, dem er den bekannten guten Namen geschaffen hat. Während 25 Jahren war er Präsident des Hotelier-Vereins Brunnen, der unter seiner Leitung sich eines guten Erfolges erfreute. Auch dem *Kurverein Brunnen* hat Herr Steidinger manche Jahre als *Präsident* beste Dienste geleistet.

Wir entbieten dem Jubilar, der sich bester Ge-

Winterthur Unfall
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

WIR VERTRETEN HOTELSILBER BEKANNTER FIRMEN IN ERSTKLASSIGER QUALITÄT

Mahler CHUR
MAHLER & CO. CHUR SEIT 1808
TELEFON (081) 2 21 31

Schmutzige
Polstermöbel
sowie Spannteppiche
reinigen wir an Ort und Stelle mit Spezialverfahren rasch und gründlich. Ia Referenzen.
F. Reidenbach-Lüthy, Textilreinigung, Adliswil/Zürich, Telephon 91 64 74.

Vermicelles-Desserts
Ja, wenn nur das umständliche Reinigen, Schwellen und Schälen der Maroni nicht wäre. — Mit
«GRAZIELLA»
dem gebrauchsfertigen und natürlichen Maronipulver fällt diese zeitraubende und mühsame Arbeit weg.

Täglich frische Ware
Kein Abfall
Kein Verlust
Standard-Packungen 2 1/2 kg netto
Verlangen Sie unsern Prospekt
SCHWEIZ. MILCH-GESELLSCHAFT A.G. HOCHDORF
Telephon (041) 88 13 13

Sprachenkundige, gut ausgewiesene Person aus dem Hotelfach, mit Fähigkeitsausweis, sucht Posten als
LEITERIN
in kleines Hotel, Pension oder Tea-room. Offerten unter Chiffre D 6447 Y an Publicitas, Bern.

Gesucht
Stelle als Hausbursche
in kleineres Hotel oder Pension. Evtl. alkoholfrei. Kenntnisse in der Konditoreibranche vorhanden. Auf gute Arbeitsverhältnisse wird Wert gelegt. Offerten unter Chiffre K 5900 T an Publicitas, Thun.

HOTEL PENSION DE GENÈVE
cherche
fille de salle
au courant, entrée 1er décembre ou selon entente. Ecrire sous chiffre G E 2518 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Erstklassiges Hotel im Tessin sucht tüchtigen, selbständigen, sprachenkundigen
Chef de réception-Stütze des Patrons
in Jahresstellung. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre E H 2508 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotels Restaurants
Kauf, Verkauf und Pacht vermittelt
G. FRUTIG, BERN
Hotel-Immobilien — Spitalgasse 32 — Tel. (031) 3 53 02

Lavabo und Schüttstein

blank und rein
mit dem entfettenden Reinigungspulver
Sap
Seit Jahren bewährt, von Kennern begehrt
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Unsere Erfahrungen — Ihr Nutzen!
Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigefügt.

Sole distributors: Jean Haecky Importation S.A., BÂLE 18

Th. Domenig AG.
BÜNDNER SPEZIALITÄTEN
„CARMENNA"
AROSA
Telephon (081) 3 16 01/2

Aus Liquidation
zu verkaufen
Div. Glaswaren und Geschirr
Suppen- und flache Teller
Dessertteller
Kaffeetassen
Untertassen
Servietten
Tiefkühltruhe
div. Spirituosen und Weine billig
Telephon (032) 7 21 25.

Lerne
Englisch
in London
an den London Schools of English, 319, Oxford St., London W 1. Spezialkurse für jeden Zweck, das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

ON CHERCHE
pour saison d'hiver pour hôtel de 80 lits, Montreux-Oberland:
chef de cuisine
commis de cuisine
garçon de cuisine
filles de cuisine
maître d'hôtel
filles de salle, barmaid
conducteur-concierge
portier d'étage
Offres avec copies de certificats sous chiffre M O 2519 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Jeune homme, 21 ans, possédant «patente hôtelier», cherche place comme
aide secrétaire (débutant)
Parle italien, français et bonnes notions d'allemand. Certificats à diposition. Offres sous chiffre Z 18453 à Publicitas Lugano.

Hotel-Sekretärkurse
Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

sundheit erfreut, unsere herzlichsten Glückwünsche und hoffen, dass er sich noch viele Jahre des Wohlergehens erfreuen dürfe. *W. St.*

Pachtübernahme

Wie wir soeben vernehmen, übernimmt Herr *C. Hauser*, Sohn des Besitzers des Hotels Belvedère in Grindelwald und bisheriger Direktor des Hotel Royal St. Georges in Interlaken, auf 1. Januar 1953 das *Hotel du Midi au Lac* in *Lugano-Cassarate*. Herr Hauser, der früher auch in Basel (Restaurant Kunsthalle) tätig war, gilt als ein ausserordentlich tüchtiger und erfahrener Fachmann, der alle Voraussetzungen erfüllt, um das übernommene Geschäft in hervorragender Weise zu führen. Wir wünschen ihm und seiner berufstüchtigen Gattin von Herzen Erfolg in ihrem neuen Wirkungskreis.

Ein gefürchteter Hotelführer mit Tradition

Das Gebäude Nr. 97, Boulevard Béraire in Paris, ist ein Miethaus wie viele andere auch. In einem seiner Stockwerke befindet sich das Büro Michelin, dessen unscheinbaren Räumen man nicht ansieht, welche grosse Bedeutung dieses Büro für die ganze Gastronomie Frankreichs hat. Hier im Hause Nr. 97 wird zur Zeit eifrig gearbeitet. Es gilt, die Erfahrungen und Berichte der sechs im Auftrag der Fa. Michelin reisenden Angestellten zu prüfen und zu sichten. Den ganzen Sommer über waren die sechs Männer unterwegs durch Frankreich und gingen einer Beschäftigung nach, um die sie bestimmt von manchem beneidet werden. Seit Anfang des Jahres reisen sie von Stadt zu Stadt, von Gasthaus zu Gasthaus, von einem Hotel zum anderen. Sie reisen inkognito, d. h. wenn sie sich ins Gästebuch eintragen, dann taucht die offizielle Berufsbezeichnung „Inspecteur Bureau Michelin" nicht auf.

Verfolgt man einen dieser sechs Männer bei seiner „Tour de France", wird man ihn in irgendeinem Hotel, im französischen Jura z. B., einkehren, ein Zimmer für die Nacht und vorher ein Abendessen à la carte bestellen sehen. Am anderen Morgen beim Frühstück lässt sich der Herr Inspektor dann beim Hoteldirektor melden, zeigt seinen Ausweis vor und bittet, die Räume des Hotels besichtigen zu können. Die Reaktion des Hoteliers richtet sich nach dem Grad seines guten oder schlechten Gewissens. „Mon Dieu", so wird mancher sagen, „und gerade gestern abend habe ich das Dîner etwas höher angesetzt". Aber nun ist es zu spät, der Angestellte von Michelin hat seinen Bericht an das Büro in Paris schon fertig, und dort wird man das Urteil über das betreffende Hotel entsprechend revidieren.

Welchen Zweck haben nun die Reisen dieser sechs Leute, und was wird im Büro in Paris überhaupt getrieben? Nun, jedes Jahr kurz vor Ostern erscheint in Frankreich in einer Auflage von 200 000 Exemplaren der „Guide Michelin", ein *Hotelführer*, in dem fast jedes Hotel, jedes Restaurant, ja selbst die kleinste Kneipe in der Provinz, soweit sie von Fremden besucht werden, angeführt sind. Dieser Hotelführer geht nach dem Schema des Baedekers vor. Zwei Sterne vor dem Namen bedeutet höchste Auszeichnung, ein Stern ist ein Lob, wer gar keinen Stern vor seinem Hotelnamen hat, braucht nicht gerade betrübt zu sein, wenn er seinen Betrieb nicht unter die besten zählen will. Allerdings schlimm ist es, wenn ein berühmtes Restaurant im Vorjahr im Kalender mit zwei Sternen prahlte, und nun im nächsten Frühjahr ohne Stern wieder auftaucht. Man überlegt sich zwar im Büro Michelin lange, ob man eine derart schlechte Zensur auch verantworten kann, aber entscheidend ist der objektive Bericht des Inspektors, und gerade dieser Ruf der Objektivität und Sachlichkeit garantiert dem Büro sein Ansehen und seinen Erfolg.

Neben den Berichten der sechs reisenden Angestellten gehen jedes Jahr an die 6000 Briefe im Büro Michelin ein. Da beklagt sich ein Engländer, der in einem Hotel in der Nähe von Grenoble abgestiegen war, darüber, dass das Menu im Verhältnis zur Qualität unverschämt teuer ist. Der Inspektor, der in dieser Gegend unterwegs ist, wird benachrichtigt, sucht das Hotel inkognito auf und findet die Beschwerde des Engländers berechtigt. Das Ergebnis: Das Hotel muss ein Jahr lang auf seinen Stern im „Guide Michelin" verzichten. Eine Sensation gab es im Gaststätten- und Hotelgewerbe Frankreichs, als im Hotelführer 1952 eines der berühmtesten Restaurants von Paris, das „Tour d'Argent" seinen Stern eingebüsst hatte. Der Geschäftsführer schickte einen tobenden Protestbrief an das Büro Michelin. Die Antwort von dort war kühl und sachlich: „Sie verlangen 1000 Francs extra für eine Tischbestellung, Sie berechnen die Butter für Langusten gesondert, Ihr Restaurant ist nachlässig geführt und Sie als Geschäftsführer sind im Jahr mindestens zehn Monate abwesend." Diese Feststellungen mussten von dem jungen Geschäftsführer, so schwer es ihm fiel, eingesteckt werden.

Der „Guide Michelin" erscheint seit 1900. André Michelin, der Schöpfer dieser Idee, verteilte seinen Hotelführer jahrelang aus Reklamegründen gratis. Als er aber eines Tages sah, dass in einem kleinen Restaurant in Paris ein zu kurzer Tischfuss mit zwei „Guide Michelin" unterlegt war, beschloss er, wütend über diese Nichtbeachtung, den Führer von nun an zu verkaufen.

1 Million ausländischer Motorfahrzeuge reisten in die Schweiz ein

In der zweiten Hälfte des Monats Oktober 1952 hat erstmals die Zahl der innerhalb eines Jahres zu einem vorübergehenden Aufenthalt in der Schweiz eingereisten ausländischen Motorfahrzeuge 1 Million überschritten. In den Annalen der schweizerischen Verkehrsgeschichte verdient dieses Ereignis besonders hervorgehoben zu werden, spielt doch das Motorfahrzeug als individuelles wie als kollektives Transportmittel in unserem Tourismus eine von Jahr zu Jahr an Bedeutung zunehmende Rolle. Im letzten ganzen Vorkriegsjahr 1938 zählte man erst 422 425 temporär aus dem Ausland eingereiste Motorfahrzeuge; 1948 war diese Menge trotz der dazwischenliegenden sechs Kriegsjahre mit 495 997 bereits wieder überschritten, bis 1951 schnellte sie auf 912 796 empor und Ende 1952 dürften zirka 1,1 Millionen sicher erreicht sein. Schätzungsweise wird uns der ausländische Motorfahrzeugverkehr in diesem Jahre 3 bis 3½ Millionen Gäste gebracht haben. Diese Menge nähert sich den 3½ bis 4½ Millionen Reisenden, die mit der Eisenbahn aus dem Ausland — ohne Transitverkehr — eingereist sind, wobei zu beachten ist, dass auch die Frequenzen des internationalen Schienenverkehrs gegenüber den Vorkriegsjahren erheblich zugenommen haben.

Diese erfreuliche Beliebtheit der Schweiz als Reise- und Ferienziel fremder Personenwagen-, Autocar- und Motorradbesitzer ist nicht allein auf die stets wachsende Motorisierung im Ausland zurückzuführen, sondern vor allem auf die prächtige und vielgestaltige Landschaft, durch welche das weitverzweigte, rund 46 000 km messende Strassennetz der Schweiz führt. Namentlich unsere *Alpenstrassen*, deren Ausbau und Modernisierung nunmehr energisch an die Hand genommen wurde, erfreuen sich grösster Popularität beim fremden Motortourist. Aber auch die relativ einfachen *Einreiseformalitäten*, die von den 16 Agenturen der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung im Ausland entfaltete intensive *Werbung* und nicht zuletzt die zahlreichen Dienste, welche der Touring-Club und der Automobil-Club der Schweiz dem fremden Motorfahrzeugführer bereitwilligst zur Verfügung stellen, haben dem Ruf der Schweiz als ideales Reiseland für Autotouristen zu hohem Ansehen verholfen. *SZV.*

DIVERS

Le vin d'Anjou

Le vin d'Anjou, rosé ou blanc, tient une place prépondérante dans la belle harmonie des vins de France, et qu'il soit issu des coteaux de l'Aubance, du Layon, de la Loire, de Saumur ou du Loir, il obtient toujours, avec les qualités particulières qui différencient ses crus fameux, la faveur des connaisseurs. Certes, le vin d'Anjou n'est pas encore connu de tous à sa réelle valeur, parceque les récoltes étaient jusqu'à ces dernières années fidèlement et traditionnellement acquises par une clientèle presque exclusivement particulière et débordant à peine les limites de la région productrice et que les vignerons n'avaient pas jusqu'alors éprouvé la nécessité d'élargir une renommée qui, pour n'être pas très étendue, n'en était pas moins bien assise. Pierre de Ronsard a écrit les vers suivants, que nous lisons dans «La journée vinicole» Paris:

Je veux jusqu'au coude avoir l'herbe, et je veux
De roses et de lys couronner mes cheveux.
Je veux qu'on me défonce une pipe angevine,
Et en me souvenant de ma toute divine,
De toi, mon doux souci, épuiser jusqu'au fond
Mille fois ce jourd'hui mon gobelet profond,
Et ne partir d'ici jusqu'à tant qu'à la lie
De ce bon vin d'Anjou la liqueur soit faillie.

La guerre est venue, les temps et les clients ont changé, et le vigneron d'Anjou cherche un débouché plus loin.

La reprise de la Foire aux vins d'Anjou, au mois de janvier a eu un énorme retentissement. La présentation de certains types de vins d'Anjou à la Foire de Paris a aussi donné d'excellents résultats. Le vin d'Anjou conquiert peu à peu la place de choix que lui assignent ses indiscutables qualités, et sa renommée grandissante complète la gamme harmonieuse des vins de France. Quatre transcendants millésimes 1870, 1893, 1900 et 1921 se sont imposés à la mémoire des gourmets. Le vin de 1947 s'est ajouté à ceux de ces années fameuses, les dépassant certainement. Chaque année marque le vin d'Anjou d'un caractère particulier et cela plus encore dans le septentrion que dans le Sud, selon les conditions climatiques, le rendement à l'hectare, la richesse saccharimétrique des moûts, leur acidité, l'allure des fermentations. On connaît les Appellations régionales: Anjou, Saumur, Anjou-Saumur et les caractéristiques sous-régionales. Coteaux du Layon, Coteaux de la Loire, Coteaux de l'Aubance, Coteaux du Loir, Coteaux du Thouet et de l'Argenton.

La grande figure de Saint-Martin domine l'histoire de la viticulture angevine. L'Evêque de Tours qui évangélisa la vallée de la Loire, l'encouragea. Les vignerons vouèrent au Saint une reconnaissance qui se manifeste chaque année, le 11 novembre, par la «Fête des vendanges». Au 18e siècle, les vins angevins se répandirent en France et à l'étranger. Qu'il soit blanc, rosé ou rouge, ce vin de grande race est reconnaissable par ce goût précisément dénommé «goût d'Anjou».

41e Foire aux Vins d'Anjou

Fondée en 1899, la traditionnelle Foire aux Vins d'Anjou se situe parmi les plus anciennes et les plus importantes manifestations viticoles régionales de France.

Elle se tiendra pour la quarante et unième fois, à Angers, les 10, 11, 12 et 13 janvier 1953.

Plusieurs centaines des meilleurs vignerons de l'Anjou présenteront leurs vins de la récolte 1952: le Rosé d'Anjou, l'incomparable Rose de Cabernet, les blancs des Coteaux de l'Aubance, du Layon, de la Loire, de Saumur, etc., dont les qualités s'affirment et permettent, d'ores et déjà, de classer le millésime 1952 parmi les meilleurs.

Messieurs les négociants, hôteliers, restaurateurs, cafetiers, courtiers, en un mot tous les professionnels du commerce des vins, sont très cordialement invités à cette manifestation où ils sont

AUSKUNFTSDIENST

Reisebüro in Zahlungsschwierigkeiten

Wie wir erfahren haben, ist das Reisebüro «*La Maison du Tourisme*» *in Mons*, Belgien, in Zahlungsschwierigkeiten und suchte um eine Nachlaßstundung nach. Den Gläubigern ist vom Tribunal de Commerce in Mons ein Zirkular zugestellt worden. Sollten Mitglieder unvorsichtigerweise diesem Unternehmen, das jedenfalls noch nicht lange existiert, kreditiert, jedoch kein Zirkular erhalten haben, mögen sie sofort beim obgenannten Tribunal ihre Forderung geltend machen.

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

Silber-poliermaschine
modernstes Modell, fabrikneu, umständehalber sehr günstig zu verkaufen. Anfragen unter Chiffre S O 2520 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ball- und Veranstaltungs-Arrangeur
sucht Wirkungskreis in Wintersporthotel. Bedingungen: Freie Station. Zugkräftige Sonderveranstaltungen, Tanzvorführungen, Humor, Sketches, Gesellschaftsspiele, Dekoration. Beste In- und Auslandreferenzen. Offerten unter M A 2568 an die Hotel-Revue, Basel 2.

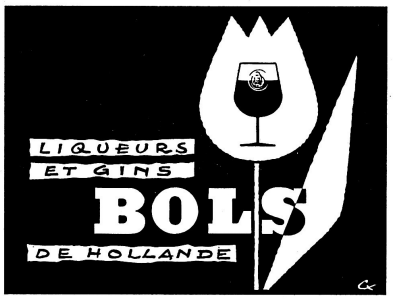
On demande pour Neuchâtel
gouvernante
capable, de bonne présentation, entrée de suite. Ecresser les offres avec références, photo, indications d'âge sous case postale 361, Neuchâtel.

Junger, der Lehre entlassener Koch sucht Stelle als
Commis de cuisine
für Wintersaison. Graubünden und Berner Oberland bevorzugt. Offerten an Seeberger Josef jun., Frohhof, Malters (Luzern), Tel. (041) 77 11 82.

Weihnachtswunsch!
Welche tüchtige, sprachenkundige, kath. Tochter mit etwas Erspartem wäre geneigt, zwecks
HEIRAT
mit solidem Patissier, kath., eine Existenz zu übernehmen. Darf ich ein Brieflein erwarten? unter Chiffre W H 2561 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach Porto-Rico (USA) gesucht
junger, zuverlässiger
KOCH
der erstklassige Lehre absolviert hat. Eintritt nach Übereinkunft. Muss in der Schweiz geboren sein. Offerten per Express an Pierre Lohner, Tramelan

Gesucht per sofort tüchtiger, an exaktes Arbeiten gewöhnter
Restaurationskoch
in gutbezahlte Jahresstelle neben Patron. Offerten an Gasthof Rössli, Würenlos.



Agence générale pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A. MONTREUX

Junge Tochter, deutsch, franz., englisch u. italienisch sprechend (mit Hotel- und Wirtefachschule Neuenburg) sucht Stelle als
Saal- oder Servieretochter
in Hotel für Wintersaison. Offerten an Marty Zweifel, Pension Ohrenplatte, Braunwald, Post Diesbach (Gl.) Tel. (058) 7 21 39.

Hôtelière, très capable, cherche
Direction d'Hôtel
pour la saison ou à l'année. Offres sous chiffre H D 2549 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Stelle gesucht als
Chasseur
für Restaurant. Sprachenkenntnisse Deutsch, Franz., Ital. u. etwas Englisch. Eintritt sofort möglich. Offerten unter Chiffre S G 2502 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Duo
Piano-guitare, musique de danse, cherche engagement à la montagne. Bonnes références. Ecrire sous chiffre U 87989 X Publicitas Genève.

Gesucht
für Wintersaison nach Arosa tüchtiger, entremetskundiger
Alleinkoch
Offerten unter Chiffre A K 2569 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Couple
bons restaurateurs, Chef de cuisine, 18 ans tenancier d'un établissement, désire trouver
gérance
d'un grand restaurant de préférence en ville pour printemps 1953. Sérieuses références et bonnes garanties à disposition. S'adresser sous chiffre L S 2571 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

2 Freundinnen, tüchtige
Köchin
neben Chef und gewandte
Saaltochter
suchen Saisonstellen in Winterkurort. Erstkl. Referenzen vorhanden. Schriftliche Offerten erbeten unter Chiffre B Z 2543 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Österreicherin sucht Saisonstelle als
Zimmermädchen
evtl. Saal. Zeugnisse vorhanden. Zuschriften unter Chiffre Z A 2145 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

die guten Korke
Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 7 93 84
Sämtliche Kellereiartikel

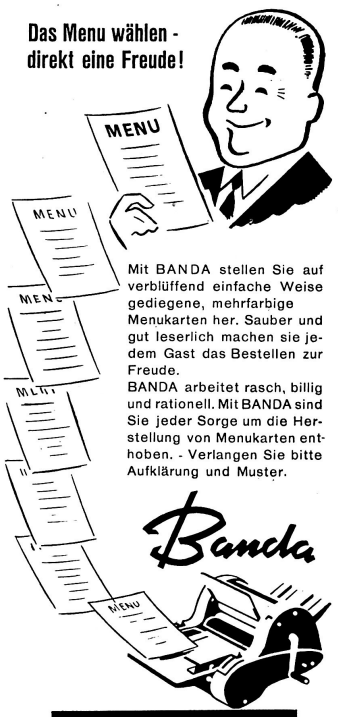
Schönes
Doppelschlafzimmer
(Eisbirke), mit Inhalt, ferner
Esszimmer
mit Eckbank, sofort sehr günstig zu verkaufen. E. Hug, Elsässerstr. 9, Basel, Tel. 43614.

2 junge Männer suchen Stelle für die Wintersaison in
HOTEL
Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre OFA 10618 L an Orell Füssli-Annoncen Lausanne.

Junge Schweizerin, kürzlich von 3jährigem USA.-Aufenthalt zurück, sucht Stelle als
Sekretärin
in Hotelbüro. Handelsdiplom, Deutsch, Englisch, Französisch. Offerten unter Chiffre S N 2523 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch, Österreicher, bereits 1½ Jahre in der Schweiz gearbeitet, entremetskundig und gute Referenzen, sucht Wintersaisonstelle. Wenn möglich in gutes Haus als
Commis-Saucier
oder
Koch
neben Chef. Offerten unter Chiffre C S 2461 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Temperament gewinnen
Fortus-Kur (Fr. 26.–) gegen Gefühlskälte, Nerven- und Sexual-Schwäche, Mittel-Kur Fr. 10.40, Probe Fr. 2.10 in Apotheken und Drogerien. Diskret durch Fortus-Versand, Zürich, Telephon (051) 27 50 67.

Das Menu wählen - direkt eine Freude!


Mit BANDA stellen Sie auf verblüffend einfache Weise gediegene, mehrfarbige Menukarten her. Sauber und gut leserlich machen sie jedem Gast das Bestellen zur Freude.
BANDA arbeitet rasch, billig und rationell. Mit BANDA sind Sie jeder Sorge um die Herstellung von Menukarten enthoben. - Verlangen Sie bitte Aufklärung und Muster.
ERNST JOST AG
Zürich Sihlstr. 1. Tel. (051) 27 23 10

COUPON Ihr BANDA-System interessiert mich. Senden Sie bitte Unterlagen.
Name
Adresse

assurés de trouver, outre l'accueil sympathique des Angevins, toute une gamme d'excellents vins qu'ils pourront déguster, apprécier et, bien entendu, acquérir à l'intention de leur clientèle.

A noter que la cérémonie d'inauguration de la Foire aux Vins d'Anjou, qui aura lieu le samedi 10 janvier, sera suivie d'un déjeuner officiel et que la Confrérie des Chevaliers du Sacavin tiendra l'un de ses chapitres solennels à l'issue de cette première journée que terminera, d'autre part, une grande soirée de la viticulture.

Le Comité de la Foire aux Vins d'Anjou, 11, rue Paul-Bert, à Angers, téléphone 63-82, se fera un plaisir de répondre à toutes les demandes de renseignements.

TRAFIC ET TOURISME

Monter sans effort

C'est le rêve de la grande majorité des skieurs qui veulent tirer parti au maximum de leur séjour en Suisse: monter rapidement et sans fatigue afin de pouvoir se lancer dans de grisantes descentes. Les Anglais l'expriment en deux mots: «Downhill only.»

Ces vœux ont été rapidement comblés en Suisse où l'on a multiplié ce que l'on appelle les «moyens de remontée mécanique». *150 engins* (skilifts, funiluges, télésièges, téléphériques, funiculaires ou chemins de fer) seront cet hiver à la disposition des skieurs. Ils totalisent plus de 60000 m de différence d'altitude (près de sept fois la hauteur du Mount Everest) et 250 km de longueur. Une liste de ces «remonte-pentes» a été éditée et l'on y trouve les prix des abonnements qui permettent d'en user très avantageusement. Ces abonnements pourront être achetés dans toutes les agences de voyages hors de Suisse et, naturellement, aux Offices suisses du tourisme à Paris, Bruxelles, Londres, Amsterdam, Stockholm.

La saison de curling

L'Association suisse de curling publie, pour la saison d'hiver, un programme riche et varié qui comprend toutes les manifestations prévues dans toutes les régions du pays. Nous ne saurions en donner le détail dans cette Revue et prions les amateurs de ce beau sport que l'on pratique, en Suisse, sur une glace de qualité proverbiale et par un soleil magnifique, de s'adresser au *Comité central* de l'Association, par M. Jean Früh, président, ou par M. H. R. Stettler, secrétaire, tous deux domiciliés à *Grindelwald*.

Le championnat suisse de curling sera disputé à Saanen, du 5 au 7 février; la Coupe Jackson aura lieu à Gstaad, du 19 au 21 janvier, la BOCA (Bernese Oberland Curling Association) du 23 au 25 janvier, à Wengen.

Les championnats régionaux seront disputés à Flims (16–18 janvier) pour la Suisse orientale, à Kandersteg (12–14 janvier) pour la Suisse centrale et à Caux-sur-Montreux (13–14 janvier) pour la Suisse occidentale.

L'horaire d'hiver de la Swissair

Valable jusqu'en avril 1953, cet horaire est entré en vigueur le 26 octobre. Les quelques modifications intervenues par rapport à l'horaire d'été sont dues au fait que certaines lignes saisonnières ne sont pas exploitées pendant l'hiver et que sur certaines autres lignes la fréquence des vols est moindre pour tenir compte de l'occupation un peu plus faible qui se manifeste pendant la saison d'hiver. Trois vols par semaine, dont deux en première classe et un vol en classe touriste, sont prévus sur la ligne Atlantique-Nord à destination de New-York avec les appareils les plus modernes DC-6B dans les deux classes. La première classe sera à nouveau dotée de fauteuils-couchettes confortables assurant le maximum de confort aux passagers tandis que la classe touriste sera équipée de 64 fauteuils. Les tarifs de vols sont considérablement meilleur marché par rapport aux tarifs d'été valables en haute saison.

En ce qui concerne le trafic avec l'Angleterre, on relève que la ligne Berne–Londres ne fonctionnera pas pendant la période d'hiver. Entre Genève et Londres, la Swissair a prévu un vol quotidien dans l'après-midi avec les confortables Convair Liners. La liaison Zurich–Londres est assurée tous les jours avec ces mêmes appareils et, en outre, dès le 19 décembre jusqu'au 28 février, six fois par semaine dans la matinée. Sur la ligne Bâle-Mulhouse–Londres, deux vols par semaine ont lieu du 29 octobre au 13 décembre et trois fois par semaine du 17 décembre au 28 février.

Die Schweizerischen Bundesbahnen vom Januar bis August 1952

Vom Januar bis Ende August 1952 beförderten die Schweizerischen Bundesbahnen 141520000 Personen (Januar – August 1951: 123888000) und nahmen aus dem Personenverkehr 203,5 Millionen Franken oder 17,6 Millionen mehr ein als während des gleichen Zeitraumes im Vorjahre. *SZV.*

ist es Ihnen schon bekannt, daß Sie mit

Knorr Spezial-Fleischsuppe "GASTRONOME"

Fond blanc · Kalbs-Ragout · Risotto · Sauce Béchamel · Gemüse-Suppen usw.

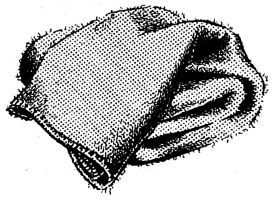
entscheidend verbessern können?

Großer Fortschritt für jede Küche, weil frei von Fabrikgeschmack, hellfarbig und klar!

1-Kilo-Büchse 8.75
5-Kilo-Kessel 8.50 p. kg
12-Kilo-Kessel 8.40 p. kg

Thöni

Ausserordentlich günstiges Angebot



uni-farbig: beige, hell- und dunkelgrün, hell- und dunkelblau, fraise, rosa, hellgelb u. kamelhaarfarbig

Über 18000 englische WOLLDECKEN

habe ich in den letzten Jahren an Private, Hotels, Pensionen und Institute verkauft.

Man hört überall nur ein Lob:
Sie geben wunderbar warm und sind in der Qualität Ia.
Ausserdem bin ich durch Gross-Einkäufe in der Lage, Ihnen diese ohnehin preiswertesten Decken auf dem Markte zu den nachstehend günstigen Preisen abzugeben:

HOTEL-PREISE:

145×200 cm	150×205 cm	180×230 cm	205×255 cm
32.-	39.50	53.50	69.50

Beachten Sie die besonderen Grössen dieser Decken. – Verlangen Sie unverbindlich bemusterte Offerte. – Für grössere Quantitäten Spezial-Rabatte.

BON Gegen Einsendung dieses Coupons erhalten Sie kostenlos eine Muster-Kollektion.
Ihre Adresse: .....

Baader
Basel, in der Aeschen
Möbel, Teppiche, Vorhänge, Bodenbeläge
Telephon (061) 20925

Inhaber eines ausländischen Sommerbetriebes sucht
Beteiligung
mit Anfangskapital von Fr. 10000.– an
Stadt-Hotel garni oder Pension
(Pachtobjekt) bei Mitarbeit während der Wintermonate. Weitere Investitionen, evtl. spätere Übernahme beabsichtigt. Ausführliche Eilofferten unter H. S., hauptpostlagernd, Zürich.

BERG-GOLD
Kräuterlikör und Aperitif

Lina Bucher, Zollikon
Erhältlich in sämtlichen Filialen des LVZ. – Konsumverein Konsum Denner – Direkter Bezug bei L. Bucher, Zollikon

BOUCHONS Schlittler
Capsules pour bouteilles
Machines de cave
E. & H. Schlittler Frères
Nœfels/Gl.
Téléphone (058) 4 41 50

Weinflaschen
kauft in grösseren Quantitäten
S. PEUTET
Telephon (022) 2 63 35
Genf, 6, rue des Pâquis

Ankauf und Verkauf von Neu und Alt
Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.
Übernehme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

A saisir de suite
ville 80000 hab. entre Paris–Bruxelles
hôtel-restaurant**
avec ou sans immeuble, 30 chambres, beau restaurant, salles pour mariages et banquets. Renommée établie. Un demi-siècle d'existence. Ecrire sous chiffre A S 2550 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Jüngling, 16 Jahre alt, ehrlich und fleissig, aus Geschäftshaus, sucht auf Frühjahr
Kochlehrstelle
für feine Küche (Jahresbetrieb erwünscht). Ist gegenwärtig in gutem Hotelbetrieb in der welschen Schweiz für versch. Ablösungsdienste tätig, um die Sprache zu erlernen. Offerten erbeten an E. Hotz, Bäckerei-Konditorei, Dübendorf (Tel. 966130).

Nähe Lugano schöne
Pension-Restaurant
10 Zimmer mit fl. Warm- und Kaltwasser, gr. Garage und Terrasse, billig abzugeben. Kleine Miete. Offerten unter Chiffre A 9845 an Publicitas, Lugano.

Zu mieten gesucht
für die Sommersaison 1953
komplett eingerichtetes
HOTEL
im Berner Oberland oder im Engadin, mit 50 bis 100 Betten, in günstiger Lage (mit Omnibus erreichbar), mit guten Ausflugsmöglichkeiten. Ausführliche Angebote mit Preisangabe unter Chiffre P 92-2 DE an Publicitas SA., Lausanne.

Sie können Ihren Kaffee-Umsatz spielend leicht verdoppeln!

Der erprobte Weg, mehr Kaffee umzusetzen, ist der Kaffee-Service im Melitta-Tassenfilter. Mit ihm können Sie ohne Extramühe jede einzelne Tasse Kaffee vor dem Gast frisch zubereiten und servieren (genau wie Tee) und dem Kaffee ein Höchstmass an unverfälschtem, reinem Aroma sichern.

Sie machen sich auch unabhängiger von der Maschine, weil Sie mit dem Tassenfilter jederzeit, für frühe und späte Gäste, den Kaffee immer frisch zubereitet auftragen können.

Ein neutrales Urteil aus der Praxis:
Seitdem ich meinen Gästen den Kaffee im MELITTA-Tassenfilter ausschenke, wird er immer mehr verlangt mit der Erklärung, dass er im Aroma viel besser und ganz vorzüglich sei. Die Gastung schätzt vor allem die rasche Zubereitung und den prompten Service, sei es frühmorgens oder in später Abendstunde. Mein Tassen-Kaffee-Service hat sich im Umsatz verdoppelt, seitdem wir Kaffee im MELITTA-Tassenfilter servieren. F. S. in A.

Machen Sie den Versuch mit einigen Tassenfiltern und achten Sie auf die positive Reaktion der Gäste! Verlangen Sie mit nachstehendem Coupon unsern Aufklärungsprospekt.

Melitta
40 Jahre Erfahrung im Veredeln des Kaffees

Coupon Nr. 9
Melitta AG., Zürich 1/24, Postfach Rämistr., Tel. (051) 34 47 77
Senden Sie mir den Prospekt über Ihren Melitta-Tassenfilter.
Ort und Datum: .....
Name und genaue Adresse: .....

Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel Nr. 47

Offene Stellen — Emplois vacants

Anfangssaaltochter in Jahresgeschäft gesucht. Offerten an Posthotel Rössli, **Gstaad.** (1633)

Barmaid gesucht, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten von tüchtigen, jüngeren Bewerberinnen mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1628

Gesucht per sofort tüchtige **Buffettochter** sowie **Serviertochter.** Offerten an Hotel National, **Bern.** (1630)

Gesucht: Buffetdame, berufskundig, erfahren, **Saaltochter, Saallehrtochter, Lingère-Stopferin** sowie **Lingeriemädchen** in Jahresstellen. Offerten erbeten an Hotel Bielerhof, **Biel.** (1635)

On cherche une **débutante fille de salle-sommelière.** Offres à l'Hôtel de Londres, **Yverdon.** (1631)

Restaurantochter, fach- und sprachenkundig, per 1. Dezember gesucht. Offerten an Gasthof Rössli, **Würenlos.** (1634)

Saaltochter, englisch sprechend, von kleinerem Sporthotel in Davos gesucht. Offerten unter Chiffre 1628

Sekretär von Restaurationsbetrieb ersten Ranges für Korrespondenz und Buchhaltung in Jahresstelle gesucht. Wird auch im Service nachgenommen. Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen, bei freier Verpflegung, unter Chiffre 1632

Stellengesuche — Demandes de places

Bureau und Reception

Sekretärin, junge, sucht Stelle als **Journalführerin** oder Mithilfe im Bureau. Offerten unter Chiffre 485

Salle und Restaurant

Barman, junger, tüchtiger, 4Sprachen, sucht Stelle auf die Wintersaison oder Aushilfsposten. Frei ab 20. Dezember. Offerten erbeten unter Chiffre B 8273 X [272]

Oberkellner (Schweizer), 30jähr., bestausgewiesener, sprachengewandter, sucht Engagement als **Chef d'étage** oder andern entsprechenden Posten. Offerten unter Chiffre M 52442 G an Publicitas, **Basel.** [270]

Restaurantochter, ges., freundlich, zuverl., tüchtig, mit guten Sprachkenntnissen, sucht Engagement in Passantenbetrieb. Saison- od. Jahresstelle. Eintr. nach Belieben. Off. an Trudi Frick, Stationsstr., **Hünibach** bei Thun. (494)

Restaurantochter, tüchtige, sucht Stelle für die Wintersaison. Gute Referenzen. Offerten an H. Lütolf, Neugasse, **Oberuzwil** (St. Gallen). [271]

Saaltochter sucht Stelle auf Wintersaison, in mittleres Hotel. St. Moritz bevorzugt. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre U 14020 Ch an Publicitas **Chur.** [266]

Wirtstochter, fachtüchtige, sucht Stelle in **Restaurantservice, Saal** oder **Tea-room.** Deutsch, englisch, etwas französisch sprechend. Offerten unter Chiffre 482

Cuisine und Office

Chef de cuisine, expérimenté, 55 ans, cherche place pour tout de suite, dans maison moyenne, à l'année. Offres sous Chiffre 462

Chefköchin, Ausländerin, schon längere Zeit in der Schweiz tätig, sucht Saisonstelle in Hotel-Restaurant. Offerten unter Chiffre 478

Chefköchin, tüchtig, sucht Stelle in gepflegtes Hotel. Beste Referenzen. Eintritt 1. Dezember. Offerten unter Chiffre 488

Cuisinier, sortant d'apprentissage, cherche place dans bon hôtel. Suisse française ou Suisse allemande. Libre de suite. Offres sous chiffre P D 20790 L. à Publicitas **Lausanne.** [269]

Garçon de cuisine-Casserolier cherche emploi. Excellentes références à disposition. Libre de suite. S'adresser sous chiffre poste restante 2, no 45, **La Chaux-de-Fonds.** (481)

Gouvernante d'économat-d'office, parlant français, allemand, cherche place pour entrée immédiate. Bonnes références à disposition. Faire offres sous chiffre 491

Jeune homme cherche place comme **garçon de cuisine** ou **casserolier.** Certificat à disposition. Recommandé région Davos. Entrée à convenir ou 1er déc. Offres sous Chiffre 489

Koch, tüchtiger, 24jähriger, sucht Engagement als Aide de cuisine (oder Partiekoch), Wintersaison- oder Jahresstelle in gutem Haus. Offerten an Emil Egli jun., **Bazenheid** (Toggenburg). (477)

Koch, Schweizer, 30jährig, wünscht Saisonstelle in Brigade oder als Aide. Sehr gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre 492

Köchin, ältere, sparsam, mit guten Referenzen und Zeugnissen, sucht Saison- oder Jahresstelle in guten, kleineren Betrieb. Offerten unter Chiffre 495

Küchenchef, gelernter Patissier, restaurationskundig, Ref. von Erstklasshotels mit vieljähriger Praxis, sucht Stelle in Zweisaisons- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre 474

Küchenpraktikant sucht Stelle, wo er sich als Koch weiterbilden kann. Offerten unter Chiffre 480

Küchenchef-Alleinkoch, entremetskundig, mit besten Referenzen, sucht Stelle für sofort oder Wintersaison. Offerten an Chr. Hasler, Bremgartenstr. 50, **Zürich 3.** [689]

Etage und Lingerie

Lingère, tüchtig, gewandt im Nähen, Bügeln und Stopfen, sucht Vertrauensstelle. Offerten unter Chiffre 490

Österreicherin, gesetzten Alters, sucht auf kommende Wintersaison gute Stelle als **Zimmermädchen.** Referenzen und Zeugnisse stehen zu Diensten. Offerten an Marianne Pfeifer, Mariastein 27, Post **Kirchbichl** (Tirol). (484)

Vertrauensperson, ges. Alters, sucht Abendbeschäftigung gleich welcher Art. Einmal pro Woche und ein Nachmittag wöchentlich zum **Maschinenstopfen** und **Glätten.** Offerten an Frl. Beck, bei Glatt, Sonneggstr. 35, **Zürich 6,** Tel. 282489. (496)

Zimmermädchen (Schweizerin), sprachenkundig, gewandt und mit guten Empfehlungen, sucht passende Stelle für Wintersaison. Offerten unter Chiffre 487

Loge, Lift und Omnibus

Alleinportier, evtl. **Etagenportier,** sucht Winterengagement. 3 Hauptsprachen, gute Zeugnisse. Eigene Uniform. Offerten unter Chiffre 435

Divers

Büglerin-Lingère, Italienerin, 30jähr., sucht passende Anfangsstelle in der Schweiz für sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 486

Couple (femme de chambre et portier), expérimenté, cherche places pour la saison d'hiver. Bonnes références à disposition. Offres sous chiffre 497

Ehepaar, tüchtiges, servicekundiges, deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht Winterengagement in gutgehendes Haus. Mann als **Conducteur-Alleinportier,** Frau als **Zimmermädchen.** Offerten erbeten unter Chiffre 483

Fräulein, gesetzten Alters, sprachenkundig, mit Fähigkeitsausweis, im Hotelfach erfahren und zuverlässig, sucht selbständigen Vertrauensposten als **General- oder Etagengouvernante.** Offerten unter Chiffre 461

Hotelfachschüler, Österreicher, sprachenkundig, 22jähr., sucht für Weihnachtsferien (14 Tage) Stelle in **Service** oder **Loge.** Gute Praxis aus Österreich u. d. Schweiz. Off. an A.Zehentner, Hotelfachschule **Badgastein.** (475)

Hotelpraktikant, junger, österr. Hotelierssohn, Absolvent der Hotelfachschule, sucht geeignete Stelle in der franz. oder ital. Schweiz zur fachlichen Weiterbildung ohne besondere finanzielle Ansprüche. Offerten unter Chiffre 479

Saaltochter-Zimmermädchen, 4 Hauptsprachen, mit besten Referenzen, sucht gutes Winterengagement. Offerten an Frl C. Werner, Kornhausplatz 17, **Bern.** [688]

Scsenkbursche sucht Jahresstelle, evtl. Wintersaison, als **Hilfsportier-Hausbursche.** Offerten unter Chiffre 493

Vertrauensperson, ges. Alters, im Hotelfach erfahren und zuverlässig, sucht passenden Posten als **Economatgouvernante** oder auch als selbständige **Buffetdame,** evtl. auch für Ablösungen. Offerten unter Chiffre 448

Die Gebühr für

Adressänderungen von Abonnenten

beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 5 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

6395 Nachtportier, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.
6396 Saaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
6397 II. Buffetdame, Aushilfe für 2 Monate oder Jahresstelle, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Kanton Neuenburg.
6399 Chasseur, nach Übereinkunft, Saaltochter, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
6408 Hilfswäscher, Lingère, sofort, mittelgrosses Hotel, Neuenburg.
6412 Serviertochter, auch Anfängerin, Zimmermädchen, jüngere Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
6420 Saaltochter, Restaurauttochter, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
6422 Commis de cuisine-Tournant, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Kanton Neuenburg.
6430 Hausbursche-Portier, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Locarno.
6433 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
6446 Economatgouvernante, Restaurauttochter, deutsch, französisch, englisch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Bern.
6461 I. Glätterin, 1. Dezember, mittelgrosses Hotel, Zürich.
6466 Chasseur, sofort, Erstklasshotel, Basel.
6479 Köchin, selbständige, sofort, kleineres Hotel, Bodensee.
6484 Restaurauttochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
6489 Entremetier, Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, St. Gallen.
6497 Hausmädchen für Privat, Dezember, Hotel 100 Betten, Kt. Glarus.
6502 Zimmermädchen-Mithilfe im Service, 1. Dezember, kleines Hotel, Basel.

Lassen Sie Ihre Zeugnisabschriften
JETZT
anfertigen und vervollständigen.
Wir besorgen Ihnen saubere Kopien.
Hotel-Bureau

6503 Zimmermädchen, Saaltochter, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Zürich.
6507 Officemädchen, sofort, Grossrestaurant, Basel.
6508 Köchin, sofort, mittelgr. Hotel, Locarno.
6510 Commis de restaurant, sofort, kleineres Restaurant, Sankt Gallen.
6512 Commis de rang, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
6514 Restaurauttochter, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Biel.
6515 Zimmermädchen, Ende November, Hotel 100 Betten, Zürich.
6516 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Basel.
6523 Buffettochter, Lingeriemädchen, Casserolier-Argentier, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
6546 Köchin, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
6550 Buffettochter, 15. Dezember, Hotel 30 Betten, Zürichsee.
6554 Commis de cuisine, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.

Wintersaison

6401 Zimmermädchen, Maschinenwäscherin, Lingère, Dezember, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
6417 Anfangszimmermädchen, Dezember, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
6418 Commis de cuisine, Dezember, Hotel 120 Betten, St. Moritz.
6423 Tüchtige Alleinsaaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Dezember, Hotel 25 Betten, Graubünden.
6424 Portier-Hausbursche, Zimmermädchen, Officemädchen, tüchtige Köchin, Serviertochter, italienisch sprechend, Dezember, Hotel 40 Betten, Graubünden.
6431 Tüchtiger Commis de cuisine, Dezember, Hotel 80 Betten, Engadin.
6435 3 Commis de rang, 2 Zimmermädchen, Chasseur, alle sprachenkundig, Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberl.
6443 Officemädchen, Wäscherin-Lingère, Köchin neben Chef, Dezember, Hotel 50 Betten, Kanton Waadt.
6450 Obersaaltochter, Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Dezember, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6457 Saaltochter, Saalpraktikantin, Patissier-Commis de cuisine, Dezember, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6464 Serviertochter, Saaltochter, Dezember, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
6467 Chef de rang, Demi-chef, Commis de rang, Officegouvernante, Lingerie-gouvernante, Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberland.
6472 Etagenkellner, Barman oder Barmaid, Patissier, Saaltochter, 2 Zimmermädchen, 10. Dezember, Hotel 60 Betten, Wallis.
6485 Zimmermädchen, Küchenbursche, Saaltochter, Dezember, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6492 Saaltochter, sprachenkundige, Dezember, Hotel 100 Betten, Davos.
6497 2 Küchenmädchen, Saaltöchter, Dezember, Hotel 100 Betten, Kt. Glarus.
6500 Portier-Hausbursche, Dezember, Hotel 25 Betten, Dezember, B.O.
6501 Restaurauttochter, Deutsch, Franz., Englisch, Dezember, Hotel 80 Betten, Graubünden.
6509 Buffetdame, Dezember, Kurhaus, Hotel 180 Betten, Graub.
6526 2 Saaltöchter, evtl. Commis de rang, Serviertochter, Zimmermädchen, Dezember, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6530 Patissier, Saucier, Casserolier, Saaltochter, Küchen-Economatgouvernante, Lingère, Wäscherin, Officemädchen, Dezember, Hotel 100 Betten, Arosa.
6539 Commis de cuisine, Dezember, Hotel 65 Betten, St. Moritz.
6543 Commis de cuisine, Dezember, Hotel 100 Betten, Arosa.
6551 Anfangszimmermädchen, Küchenmädchen, Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberland.

Aushilfen

6455 I. Lingère, 1. Dezember bis 31. Januar, Erstklasshotel, Genfersee.

Lehrstellen

6458 Kochlehrling, Kellnerlehrling, 1. Dezember, Erstklasshotel, Genfersee.
6489 Kochlehrling, 1. Dezember, Erstklasshotel, St. Gallen.

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9307 1ère fille de salle, de suite, hôtel moyen, Genève.
9313 Femme de chambre (30 ans max.), fille d'office, de suite, hôtel moyen, Valais.
9321 Aide-barmaid, de suite, grand hôtel, lac Léman.
9322 Cuisinier ou cuisinière, de suite, clinique Leysin.
9326 Commis-pâtissier, de suite, clinique, Leysin.
9328 Lingère-repasseuse-calendr., saison d'hiver, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
9336 Lingère-repasseuse, saison d'hiver, grand hôtel, Alpes valais.
9340 Fille de salle, expérimentée, 10 décembre, hôtel moyen, Yverdon.
9357 Femme de chambre-lingère, de suite, hôtel moyen, Genève.

Wir suchen für jungen Italiener Stelle als
Sekretär-Journalführer
französisch und englisch sprechend, mit Kenntnissen der deutschen Sprache, Buchhalter, für kommende Wintersaison.
Im Austausch
wird jungem Schweizer ähnliche Stelle in einem guten italienischen Hotel geboten. Anfragen sind zu richten an Hotel-Bureau, Basel 2.

Gesucht
per Anfang Dezember, gut präsentierende, sprachenkundige, **freundliche**
Tochter
für modernen Tea-room. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre W S 2547 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in erstklassigen Hotel-Restaurantbetrieb in Basel in Jahresstelle, jüngerer, sprachenkundiger, im à-la-carte-Service bewanderter
Chef de service
Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre H R 2552 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Wintersaison-Engagement
als
Chef de réception oder Einkäufer
Gute Referenzen vom In- und Ausland.
Offerten unter Chiffre W S 2572 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
jüngere, sympathische, fachkundige
Restaurations-tochter
Deutsch, französisch und englisch sprechend. – Hoher Verdienst. Geregelte Freizeit. Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung. – Offerten mit Photo an Hotel Kreuz, Balsthal, Telephon (062) 2 74 12.

Suisse en Angleterre, retour en décembre, **cherche place** comme
chef de rang
éventl.
demi chef
en Suisse romande, saison ou à l'année. Langues: Franç., angl., allem., ital., bons certificats et préférences. Offres sous chiffre S A 2538 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Junge
SAAL-TOCHTER
deutsch und franz. sprechend **sucht Stelle in mittleres Hotel.** Kt. Graubünden bevorzugt. Offerten unter Chiffre J S 2534 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelierstochter, zuverlässige, **sucht Stelle als**
Ausbildungs-tochter in gepflegter Küche
in gutes Hotel oder Pension. Offerten erbeten unter Chiffre H T 2540 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Saal-tochter
evtl. Anfängerin. Französisch erwünscht. Jahresstelle. Geregelte Freizeit. Offerten mit Photo an E. Müller, Hotel Erika, **Langenbruck,** Bld. Tel. (062) 6 61 17.

Junge, sprachkundige
Tochter
m.Barkenntnissen, Mixkurs Luzern, im Hotelfach aufgewachsen, **sucht Stelle** als
II. Barmaid oder Dancing-Serviertochter
Offerten sind zu richten unter Chiffre B E 2573 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Patissier
ges. Alters, verh., sucht Stelle für die Wintersaison. Berner Oberland bevorzugt. Offerten an A. Treichler, ob. Aareggweg 54, **Bern.** Tel. 22535.

Saalkellner Commis de rang
italien, parlant français et allemand, **cherche place pour la saison d'hiver.** A déjà travaillé dans de nombreux hôtels en Suisse. Faire offres sous chiffre A 15525 Publicitas **Lugano.**

BAR-DUO
ab Dezember (Wintersaison) frei.
Unterhaltungs- und Tanzmusik
Anfragen an Silvia und Bruno Bettazza, Café Gambrinus, **Olten.**

Jeune pâtissier-confiseur
cherche place dans hôtel pour saison d'hiver: libre dès le 5 décembre. Ecrire sous chiffre H 87723 X Publicitas **Genève.**

Wirtstochter, gut präsentierend, deutsch, franz. und englisch sprechend, **sucht Stelle in Wintersaison als**
Servier-tochter
Offerten an H. Kalt, Rest. z. Löwen, Gansingen (Aargau).

Tochter sucht Stelle für
SAAL oder **RESTAURANT**
Bevorzugt wird Winterkurort. Franz., deutsch, engl. u. etwas ital. sprechend. Adr.: Mariely Schori, **Villard** s. Chamby (Vd.), Tel. (021) 64706.

Gut präsentierende
Barmaid
deutsch, franz. und ital. sprechend, mit guten Englischkenntnissen, **sucht Stelle** in Wintersaison. Gefl. Offerten unter Chiffre B M 2556 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, tüchtige **Tochter sucht Stelle als**
Journalführerin od. II. Sekretärin
in Erstklasshotel für die Wintersaison oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre T J 2574 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Cuisinier-pâtissier
cherche place pour la saison d'hiver. Faire offres à C. Farine, Grand'Rue 19, **Porrentruy.**

Trio evtl. Duo
de tout première ordre, concert, danse, bar, libre pour la saison d'hiver. On peut auditionner à Bâle jusqu'à fin novembre. Références. Offres sous chiffre W 58237 Q à Publicitas Bâle.

2 tüchtige
Maler-Tapezierer
mit eigenem Werkzeug, an speditiv. Arbeiten gewöhnt, **übernehmen ab sofort oder später Renovationen** im Stundenlohn. W. Flückiger, **Aarau,** Metzgergasse 5.

Sprachenkundige **Bündnerin sucht Stelle** als
Zimmermädchen
evtl. Mithilfe im Saal. Off. an M. Wenzin, bei Familie Rochat-Wenzin, Clairs Logis 15, **Yverdon.**

Sekretärin-Praktikantin
sucht Stelle in gutes Hotel. Offerten gefl. unter Chiffre G M 2505 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge
Barmaid
deutsch, franz., ital. und engl. sprechend, **sucht Stelle** in Zürich oder Umgebung, evtl. auch Wintersaison. Offerten unter Chiffre J G 2558 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger
Patissier
sucht Jahresstelle in Hotel oder Restaurant, evtl. **auch Saisonstelle.** Hotelfachbildung. Offerten unter Chiffre J P 2557 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ehepaar sucht für kommende Wintersaison Stelle, Mann als
Chef de rang
Frau als
Serviertochter
oder
Zimmermädchen
Gute Referenzen sind vorhanden. Offerten sind zu richten an Hans Frutiger, Sand, **Bönigen.**

Junge, seriöse **Tochter sucht Wintersaisonstelle** als
Sekretärin-Praktikantin
in mittleres Hotel. Gefl. Offerten unter Chiffre S N 2567 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge **Tochter,** deutsch, franz. und englisch sprechend, **sucht Saisonstelle** als
Restaurations-tochter
Offerten sind zu richten an Agnes Spichtig bei Hanhart, Grundstr. 2, **Adliswil** (Zürich).

Gesucht
für sofort, evtl. nach Übereinkunft
Buffetdame
Buffettochter
(Jahresstellen)
Offerten mit Zeugniskopien und Photo gefl. an
Casino Berne

Für ausbaufähigen Betrieb im Berner Oberland werden
Fr. 6-8000
aufzunehmen gesucht
Offerten unter Chiffre F A 2512 an die Hotel-Revue Basel 2.

Dame capable
expérimentée et avec premières références cherche place de saison comme
gouvernante
dans hôtel de 1er ou 2me rang (Suisse ou étranger). Offres sous chiffre D N 2506 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gewandte, sprachenkundige **Wirtstochter sucht Stelle** als
Restaurations- oder Saaltochter
in Wintersaison. Arosa bevorzugt. Abgeschlossene Saallehre. Offerten unter Chiffre R S 2555 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune
pâtissier
cherche place comme
commis-pâtissier
pour la saison d'hiver. Offres à Pilloud René, Aux Granges, **Châtel-St-Denis** (Fribourg).

Tochter
die vom 24. Nov. bis 6. Dez. 1952 den Barkurs d. Schweiz. Hotelfachschule in Luzern absolviert, **sucht anschliessend passende Stelle** in seriöse
BAR
Offerten unter Chiffre T B 2559 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige, gut präsentierende
Barmaid
sucht Engagement in gute und nette Bar. Wintersaison bevorzugt. Offerten an Flory Keusch, **Aristau** (Aargau), Tel. (057) 8 14 74.

Tüchtige, selbständige Schweizerin **sucht Stelle** als
I. Lingère
Offerten unter Chiffre L O 2554 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Berghotel der Westschweiz:
Sekretärin-Praktikantin
mit Handelsschulbildung. Deutsch und Französisch in Wort und Schrift erforderlich, wenn möglich auch englisch sprechend. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre B H 2575 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offerten von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Restaurant Mövenpick, Bern
sucht für Neueröffnung:

Patissier, Gardemanger
Entremetier, Chef de garde
Commis de cuisine
Gouvernante – Chef de service
Buffetdamen, Buffettöchter
Bar-Chef tüchtiger Chef de rang
Bartöchter, Serviertöchter
Magaziner, Casserolier
Mädchen und Burschen
für Küche und Office

Handgeschriebene, ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an H. Kistler, Mövenpick Sihlporte, Zürich.

Zwei junge, im Service gut bewanderte

Töchter

suchen Stelle in grösseren Betrieb (auch Saison). Franz., deutsch, teils italienisch sprechend. Eintritt sofort. Offerten mit Verdienstmöglichkeiten erbeten an Margrith Schmid, Ober-Hünenberg, Zug, Tel. (042) 61528.

Gesucht
in Hotel-Restaurant am Zürichsee jüngere

Sekretärin
oder
Praktikantin

die während der Wintermonate auch Buffetablösung übernimmt. Geregelte Freizeit. Offerten sind erbeten unter Chiffre S P 2514 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngerer, arbeitswilliger, verh. **Mann sucht Jahres- oder Saisonstelle** als

Kochgehilfen Alleinportier oder **Portier-Hausbursche**

Kennt sich auch gut aus in den verschiedenen Flickarbeiten. Zeugnisse vorh. Deutschschweizer, mit guten franz. und ital. Sprachkenntnissen. Bündner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre K G 2836 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel sucht für Winter- und Sommersaison

tüchtigen Caviste

ebenfalls für Wintersaison tüchtige

Officegouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre E H 2517 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Passantenhaus nach Basel

Sekretärin

Jahresstelle. Eintritt 1. Dezember. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre B A 2570 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger

Alleinkoch

findet gute Jahresstelle in Kurhaus. Eintritt 1. Dezember. Offerten unter Chiffre AK 2531 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bei Bezug von prima Tapeten
(rein Schweizer Fabr.) besorgt Ihnen Fachmann die

Tapezierer-Arbeiten

zu bedeutend ermässigten Preisen prompt. Verlangen Sie Offerte unter Chiffre OFA 8272 St. Orell Füssli-Annoncen, **St. Gallen.**

Gesucht
tüchtiger

KOCH

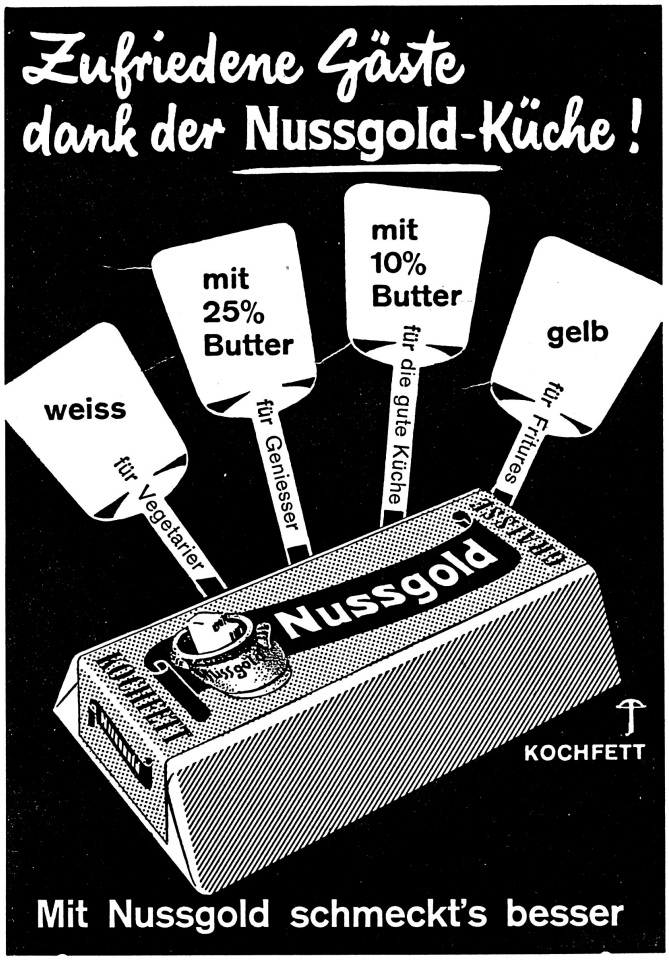
neben Chef. Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. **Ostschweizer Winzerstube zur Rebe, Basel 1,** Gerbergasse 26, Tel. 31100.

SCHWEIZERISCHE
HOTELFACHSCHULE
LUZERN
im „Montana"
die Fachschule im Hotel

Die Winterkurse:

- **Allg. Abteilung** (Fachkurs, Sprachkurs, Sekretärkurs): **6. Januar bis 2. April 1953**
- **Kochkurse: 5. Januar bis 25. Februar; 26. Februar bis 21. April 1953**
- **Servierkurse: 5. Januar bis 25. Februar — 26. Februar bis 21. April 1953.**

Prospekt sofort auf Verlangen. – Telephon (041) 25551.



Von mittelgrossem Passantenhotel in Grossstadt wird auf Anfang Januar 1953

Bahnhofportier-Conducteur

gesucht. Nur arbeitswillige, seriöse und gut ausgewiesene Bewerber können Berücksichtigung finden. Eventuell kommt Arrangement mit Camionnette auf selbständiger Basis in Frage. Offerten mit Referenzen, Photo und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre B C 2528 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Schweizer

Tanz- und Unterhaltungs-Orchester

(Quartett) kürzlich von Übersee-Tournée zurückgekehrt, **sucht Engagement,** vorzugsweise in Winterkurort, ab Mitte/Ende Dezember für 1–3 Monate. Anfragen unter Chiffre T U 2565 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachenkundige

Restaurationstochter

bei hohem Verdienst, in Jahresstelle **gesucht.** Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe des Alters unter Chiffre R T 2539 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gut präsentierende, 28jähr.

Barmaid

sucht Stelle für Wintersaison in nur erstkl. Hotelbar. Deutsch, Franz., Ital., Englisch, Spanisch. Offerten unter Chiffre G P 2510 an die Hotel-Revue, Basel 2.

26jähr. Österreicher **sucht Stelle** als

Koch

in Saison- oder Jahresstelle. Prima Zeugnisse zu Diensten. Offerten an Raimund Halbeisen, Sandmattstr. 6, **Solothurn.**

Secrétaire

réceptioniste, parlant français, allemand et anglais, **cherche place.** Offres sous chiffre Z 6498 Y à Publicitas **Berne.**

Junge

Holländerin mit Lehrerindiplom

sucht für die Dauer der Wintersaison Stelle in Hotel oder Kinderheim. Oberland oder Graubünden bevorzugt. Offerten an Jeany Weydig, c/o Gfeller, Sek.-Lehrer, **Signau** (Emmental).

Junger

Barman

aus England zurück, **sucht Stelle** in Winterkurort (bevorzugt Graubünden). Fliessend deutsch, franz., engl. u. italienisch sprechend. Offerten unter Chiffre J B 2504 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gut präsentierendes **Fräulein,** mit vielseitigen Fachkenntnissen einer I. franz. Küche, mit Ia Referenzen, **sucht passendes Engagement** als

Chef de service

oder einen verwandten Posten in Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre F S 2312 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffetdame

sucht Stelle. Eintritt sofort. Gute Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre E N 2530 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger, erfahrener, patisseriekundiger

Alleinkoch

sucht Jahres- oder Saisonstelle. Offerten an J. Baumann, Begonienstr. 10, **Zürich 11/57,** Tel. 463962.

Demi-chef

connaissances langues, cherche place dans un hôtel ou restaurant. Très bonnes références. Entrée immédiate. Ecrire sous chiffres P 13271 S Publicitas **Sion.**

Eislauflehrer und Tanzlehrer

Schweizer, sucht Wintersaisonstelle. 4 Sprachen, langjährige Praxis. Erste Diplome. Offerten unter Chiffre M 17065 Z an Publicitas, **Zürich 1.**

Sekretärin

mit guten Zeugnissen, **sucht Winterengagement.** Eintrittsdatum ab 15. Nov. 1952. Evtl. auch als **Stütze des Patrons.** Offerten bitte unter Chiffre B W 2459 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Neuheit!...

Neue Aufmachung des weltbekannten Steinhäger **"SCHLICHTE"** in einem granulierten grünen Glas-Krug

4 VORZÜGE, die Punkt für Punkt ÜBERZEUGEN:

- der **Inhalt ist sichtbar** bis zum letzten Tropfen
- der granulierte Glaskrug **kühlt schnell und gut durch**
- die Granulierung des Glases macht den **Krug griffiger und handlicher**
- die maschinelle Herstellung der grünen Glas-Krüge **garantiert gleichbleibenden Füllinhalt**

Generalvertreter für die Schweiz
F. Siegenthaler A.G. - Lausanne - Tel. (021) 23 74 33

Aufbewahren! Vorzüglicher

Konzert-Stringbassist

Vom-Blatt- und Auswendigspieler der übl. Konzert- und Tanzstandardsachen, mit Batterie-Akkordeon, **sucht Anschluss an kultivierten Pianisten** (Kapellmeister). Ständige Adresse: Frischmuth, postlagernd Kaufhaus, **St. Gallen.** Bis 15. Dez. Hauptpostlagernd Basel.

Gesucht
in Jahresstelle, für Restaurant und Dancingbar, jüngerer, tüchtiger, flinker

Chasseur

Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft. Offerten mit Bild gefl. an Rest. Singerhaus, **Basel.**

Junger, selbständiger **Maler sucht Beschäftigung** als

Hotelmaler

in grösseren Hotelbetrieb. Könnte auch ausserfachlich kleinere laufende Hausreparaturen ausführen. Sehr gute Referenzen stehen zu Diensten. Offerten an A. Bürkler, Maler, Mattenstrasse 39, **Basel.**

Gesucht
nach **Lugano,** in Hotel mit 100 Betten, für sofortigen Eintritt

Kochlehrling

Es wird Gelegenheit geboten, eine gründliche Lehre zu absolvieren. Offerten unter Chiffre L U 2541 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
sehr tüchtige, erfahrene

Küchen-Gouvernante

gute Organisatorin. **Palace-Hotel, St. Moritz.**

Gesucht
für grösseren Hotelbetrieb mit langer Saison (Jahresstelle) **sehr tüchtige und energische**

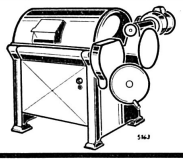
General-Gouvernante

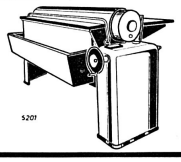
als Vertrauensperson, mit Eintritt ca. 1. März 1953. Ausführliche Offerten mit Photo unter Angabe von Referenzen unter Chiffre V P 2542 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Oberkellner

deutsch, französisch, englisch, italienisch sprechend, **sucht Stelle für die kommende Wintersaison.** Prima Referenzen stehen zu Diensten. Offerten an Rob. André, **Ergisch** (Wallis), Tel. (027) 83033.

CLEIS
A. CLEIS AG., SISSACH
WÄSCHEREI-MASCHINEN-FABRIK
Gegründet 1872 Telephon (061) 74207





CLEIS
Waschmaschinen
Zentrifugen
Mangen

La Paho a 20 ans

Une personnalité en vue des milieux hôteliers déclarait spontanément à l'époque: «Si la PAHO n'existait pas déjà, il faudrait la créer au plus vite.» Cette constatation s'est vérifiée d'année en année et s'affirme toujours davantage. Où en serait aujourd'hui notre industrie hôtelière si sa propre caisse d'assurance chômage n'avait réussi, grâce au versement d'indemnités aux employés non responsables de leur manque de travail, à endiguer efficacement l'abandon du métier? La haute conjoncture et de meilleures conditions de travail et de salaires auraient sans doute attiré des centaines d'employés dans d'autres branches d'industrie. La pénurie d'employés de carrière qualifiés serait encore beaucoup plus grave pendant la pleine saison si, durant les entre-saisons, quand le travail fait défaut, les employés n'avaient pas la possibilité de bénéficier de l'aide financière de la caisse paritaire d'assurance chômage pour les employés d'hôtel et de restaurant, fondée en 1932.

Le 1er novembre 1952, la PAHO a célébré le 20ème anniversaire de sa fondation. Il est donc indiqué de rappeler l'activité bienfaisante qu'elle a exercée dans l'intérêt de l'hôtellerie tout entière.

C'est au moment où l'hôtellerie traversait sa seconde grave crise économique et où elle revendiquait de façon toujours plus impérieuse l'aide financière et juridique de la Confédération, que s'implanta l'idée de fonder une institution de secours pour le personnel d'hôtel et de restaurant dont la situation était également précaire. Cette proposition des milieux employés n'éveilla au début aucun écho auprès du patronat. A cette époque, de part et d'autre, on considérait toute revendication comme une exigence inopportune, et il y avait encore bien peu d'espoir de parvenir à une coopération. Mais, l'aide de la Confédération à l'industrie hôtelière en détresse fut subordonnée à une condition: chaque hôtelier faisant appel à la solidarité fédérale en faveur de son entreprise et de ses employés, devait fournir la preuve que lui-même et ses collaborateurs pratiquaient cette solidarité économique entre-eux et envers l'industrie touristique tout entière en acceptant un sacrifice minime. Dès lors, la protection directe revendiquée également pour les employés d'hôtel et de restaurant rencontra la compréhension des milieux patronaux et la caisse paritaire d'assurance chômage fut fondée.

La collaboration devint une nécessité; elle se développa et, sous une direction neutre et compétente, se révéla chose toute naturelle.

Employeurs et employés ne manifestèrent au début que peu d'intérêt pour la nouvelle œuvre paritaire (la première étant la commission professionnelle suisse pour l'hôtellerie). Le patronat éprouvait en effet une véritable aversion à l'égard de l'affiliation obligatoire imposée aux entreprises en difficulté. Il répugnait à devoir payer des primes et à être ainsi officiellement classé au rang des établissements nécessiteux. Pour les employés d'hôtel et de restaurant, la possibilité de s'assurer contre le chômage était une nouveauté et la grande majorité de l'humanité est toujours quelque peu sceptique à l'égard des innovations. Enfin, les longs délais d'attente précédant le paiement des premières allocations aliénaient les sympathies et ralentissaient le recrutement des membres.

La caisse commença son activité le 1er novembre 1932 avec au total 145 membres-employeurs et 1223 membres-employés. Les assurés au chômage sans qu'il y ait faute de leur part bénéficièrent d'allocations dès le 1er février 1933. Les charges furent très grandes au début, puisque, en 1933, 465 assurés retirèrent pour fr. 81029.50 d'allocations journalières. Devant cette forte mise à contribution de la caisse et l'accroissement minime des membres, le patronat douta de la viabilité-même de la caisse. Mais les protagonistes étaient convaincus que leur œuvre évoluerait favorablement et ils ne se sont pas trompés.

Le succès serait toutefois demeuré médiocre, malgré l'inlassable travail d'édification, sans l'amélioration constante des prestations d'assurance. Dès la *seconde année d'activité, et à plusieurs reprises par la suite, les organes de la caisse luttèrent contre des délais de carence* qu'ils estimaient injustifiés, en particulier pour les assurés ayant perdu un emploi annuel. Grâce à une ténacité que les autorités fédérales et cantonales se plaisent à reconnaître, la caisse a maintenant réussi à supprimer complètement les délais d'attente pour les employés à l'année et à obtenir une nouvelle et sensible réduction de ces temps de carence pour le personnel saisonnier.

La *liberté complète de déplacement* n'était pas non plus chose naturelle pour les assurés de la PAHO. Dans de nombreux cantons, les délais d'attente empêchaient les employés d'hôtel et de restaurant de bénéficier des allocations. Ce n'est qu'en insistant sans répit sur le fait que les déplacements étaient inhérents à la profession que l'on put faire entrer les membres de la caisse en jouissance de leur droit.

Enfin *l'inscription gratuite* des assurés au chômage auprès des services professionnels de placement de la Société suisse des hôteliers et de l'Union Helvetia *facilita le placement* des employés dans leur profession.

Une autre innovation qui fit l'objet d'interventions énergiques de la part de la PAHO fut le *versement, pendant la durée des cours, des allocations journalières statutaires aux assurés chômeurs qui suivaient des cours de perfectionnement dans une école hôtelière reconnue.* Exception au début, le droit aux allocations, ainsi que l'obligation pour les assurés de se perfectionner dans leur profession ou de s'adapter à d'autres travaux en temps de crise, furent peu à peu considérés comme normaux.

C'est en 1937 que la Caisse créa son *fonds de secours volontaires*, financé par des dons, des taxes d'avertissement et des amendes. Plus tard, avec l'assentiment des autorités fédérales, les intérêts des contributions S.S.H. et U.H. de fondation purent également être versés à ce fonds. Durant ces dernières années, la Société suisse des hôteliers et les sections de l'Union Helvétia soutinrent par des dons réguliers le but poursuivi par cette caisse de secours. Les fonds de cette caisse servent tout d'abord à *faciliter la fréquentation de l'Ecole hôtelière* aux assurés qui ne remplissent pas les conditions légales préalables pour bénéficier des allocations journalières statutaires. La *bonification de la moitié des frais de voyage à des assurés* leur permet d'entrer en place dans un lieu éloigné en Suisse; ce faisant la Caisse rend particulièrement service à l'hôtellerie saisonnière. Des secours volontaires sont en outre accordés par le fonds de secours à des assurés tombés dans l'indigence.

Ce fonds de secours et ses prestations constituent une institution bienfaisante dont on ne saurait plus se passer. Mais le financement ultérieur de ce fonds est quelque peu mis en péril par les nouvelles prescriptions fédérales. Espérons toutefois que l'on pourra trouver les voies et moyens pour l'alimenter à l'avenir aussi.

Parmi les secours extraordinaires, attribués en dehors du cadre statutaire et légal, mentionnons *l'œuvre des vêtements* accomplie de 1938 à 1940. Les vêtements et le linge envoyés par des amis de la caisse pour être distribués à des employés d'hôtels nécessiteux, trouvèrent naturellement très vite des preneurs reconnaissants dans toute la Suisse.

Lors de la mobilisation de 1939, le *droit aux allocations de chômage fut fortement limité pour tous les militaires* et même complètement supprimé pendant un bref laps de temps. La PAHO fut au nombre des premières caisses qui, par des pétitions, attirèrent l'attention des autorités fédérales sur le fait que le paiement de primes réduites de la part des militaires exigeait quand-même une contre-partie en cas de chômage. Les restrictions furent de nouveau abolies partiellement.

La caisse continuera à l'avenir à sauvegarder les droits de ses membres partout où ils semblent menacés et elle s'efforcera de développer l'assurance comme telle. Elle espère pouvoir compter dans ce domaine sur l'ensemble des employés d'hôtel et de restaurant.

Cette collaboration des milieux du personnel laisse malheureusement encore un peu à désirer. Il ne faudrait pas que seuls les nombreux membres qui perdent normalement leur qualité de sociétaire (par suite d'abandon du métier, d'établissement, de départ à l'étranger, de dépassement de la limite d'âge, de décès, de mariage chez les membres de sexe féminin) soient remplacés par de nouvelles adhésions, mais il serait en outre désirable que tous les employés d'hôtel et de restaurant qui paient des cotisations à d'autres caisses, adhèrent à leur propre caisse professionnelle.

L'effectif des assurés de la PAHO, malgré un recrutement fructueux de nouveaux membres, demeure dans un cadre relativement modeste du fait que le personnel *réel* de la profession peut *seul* adhérer à la Caisse. Toutes les catégories professionnelles sont représentées parmi les assurés. Le nombre des membres-employés supérieurs est très élevé. Plus du 10% de l'ensemble des membres-employés font partie de la caisse depuis plus de 10 ans, et un nombre notable des assurés fêtent même cette année leur 20ème année de sociétariat.

La caisse compte actuellement 5100 assurés. Y en aura-t-il le double ces prochaines années? Espérons-le, car les charges de la caisse en allocations ont tellement augmenté depuis quelque temps qu'il faut chercher à compenser les risques par une augmentation des recettes en primes, c'est-à-dire par l'accroissement de l'effectif des membres.

Dans l'espace de 20 ans, la Caisse a versé en allocations à des assurés non responsables de leur manque de travail la forte somme de

2 millions de francs en chiffre rond

A côté des employés secourus, les employeurs ont également profité de cette aide puisqu'elle a empêché l'employé d'abandonner son métier.

C'est certainement cette constatation et le sentiment que cette œuvre sociale devait être soutenue par l'ensemble du patronat et des salariés qui ont incité la *Société suisse des hôteliers* et l'*Association suisse des buffetiers* d'adhérer collectivement à la caisse dès le 1er janvier 1952 avec tous leurs membres. La décision est d'autant plus réjouissante qu'elle révèle l'évolution qui s'est accomplie dans l'attitude du patronat à l'égard de la PAHO. Le nombre des membres employeurs a maintenant atteint 2171.

Mieux que l'importance numérique des membres ou une propagande de recrutement tonitruante, un travail silencieux et une politique sociale consciencieuse visant à protéger les intérêts de l'hôtellerie tout entière, ont permis à la PAHO de jouir du prestige dont elle bénéficie actuellement et lui ont donné une base financière saine.

Se souvenant de la tâche qui lui incombe, la caisse saura conserver à l'avenir également l'estime qu'elle a su gagner.

Ihre Gäste wünschen frischwertiges Gemüse!

Birds Eye - Erbsen

wie frisch von der Staudé, in verschiedenen Sortierungen – preisgünstige Packungen für das Gastgewerbe.

Verlangen Sie Preisliste.

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 239745

Distinctions pour employés

Les commandes de cadeaux, diplômes destinés à reconnaître à Noël ou Nouvel-An les mérites d'employés qui sont dans la même place depuis de longues années devraient nous parvenir

jusqu'au 30 novembre au plus tard

Nous prions instamment nos membres d'observer ce délai, sinon, nous ne pourrons donner aucune garantie pour la livraison des commandes en temps utile.

Bureau central S.S.H.

DIE FACHECKE – RUBRIQUE PROFESSIONNELLE

Küchenhelfer – aus der Apotheke

Es gibt eine Reihe wertvoller Küchenhelfer, die im kleinen wie im grossen Haushalt recht gute Dienste leisten und die Sie am besten in ihrer Apotheke kaufen. Aus diesen Hilfsmitteln zum Reinigen, Kochen usw. stellen Sie sich eine Art von Küchenapotheke zusammen, die allerdings keine Heilmittel, sondern nur Helfer bei der Alltagsarbeit enthält. Sie müssen in einem besonderen Fache aufbewahrt werden und mit fest angeklebten, leserlichen Aufschriften versehen sein.

Alaun bleicht Elfenbein, wirkt Farbe entfernend, wenn nur eisenhaltiges Wasser zur Verfügung steht, dagegen Farbe erhaltend, wenn man mit gewöhnlichem Wasser wäscht. Zum Auftauen gefrorener Fenster eignet es sich ausgezeichnet, und auch als Imprägnierungsmittel für Stoffe ist es verwendbar.

Doppelkohlensaures Natron hat eine ganze Reihe nützlicher Eigenschaften. Alle Hülsenfrüchte, Bohnen, Linsen, Erbsen, aber auch zähes, hartes Fleisch, wird rascher weich, wenn dem Kochwasser eine kleine Messerspitze Natron beigegeben wird Milch, die man nicht rechtzeitig abkochen konnte, gerinnt nicht, wenn man eine Kleinigkeit Natron hinzufügt. Schwach angesäuerte Rindfleischbrühe vom Vortage wird wieder tadellos durch Zusatz einer Spur von Natron. Spinat, Kohl und grüne Bohnen behalten ihre frische grüne Farbe, wenn dem Kochwasser eine Spur Natron zugesetzt wird. In diesem Falle darf das Wasser nicht gesalzen werden. Sehr saures Obst, z. B. Johannisbeeren, werden durch Natronzusatz entsäuert, doch muss man dabei ungemein vorsichtig sein und mit ganz geringen Mengen arbeiten, da durch stärkeren Natronzusatz das Aroma vollkommen verloren gehen kann.

Übermangansaures Kali ist aus der Küche kaum wegzudenken. Es beseitigt alle Arten übler Gerüche und ist ein vorzügliches Desinfektionsmittel. Man verwendet es in der Weise, dass man sich in einer fest verschlossenen, am besten mit eingeschliffenem Glasstöpsel versehenen Flasche eine sehr starke Lösung herstellt, von der man bei Bedarf einige Tropfen nimmt, die das Wasser heller oder dunkler rosa färben. Niemals darf man die kleinen Kristalle unmittelbar auf die zu behandelnden Sachen werfen, sie lösen sich ungemein langsam und hinterlassen stark dunkelbraune Flecken, die nicht zu entfernen sind. Rohes Fleisch und rohe Knochen, Geflügel, das einen leisen Geruch hat, verliert ihn sofort, wenn man es einige Sekunden in eine blassrote klare Lösung legt und dann gut mit reinem, am besten fliessendem Wasser abspült. Starke Lösungen und zu langes Liegen bräunen die damit behandelten Sachen. Auch Gefässe: Töpfe, Kessel, Schüsseln, der Eimer in Küche und Schlafzimmer, das Ausgussbecken, die Nachtgeschirre verlieren jeden unangenehmen Geruch, wenn sie mit einer Kalilösung ausgespült werden. Obst- und Marmeladengläser werden durch eine unmittelbar vor dem Einfüllen vorgenommene Ausspülung mit einer blassrosa Kalilösung und Nachspülen mit gekochtem Wasser vollständig keimfrei gemacht.

Zitronensäure in starker Lösung hat die gleichen wertvollen Eigenschaften der frischen Zitrone für Reinigungszwecke. Für die vom Kartoffel- und Obstschälen, Gemüseputzen und dergleichen arg mitgenommenen Hände ist sie ein ausgezeichnetes Reinigungsmittel. Üble Gerüche werden damit von Händen wie von Bestecken entfernt. Zwiebel- und Heringsgeruch verschwinden vom Besteck, von Schneidebrettern und Händen durch einfaches Abreiben mit etwas Zitronensäurelösung.

Salzsäure gehört in die Küchenapotheke, um Kesselstein von Töpfen zu lösen. Auch wird der verstopfte Küchenausguss leicht durch Eingiessen einer sehr stark verdünnten Salzsäurelösung gereinigt. Nachher müssen mehrere Eimer reinen Wassers nachgegossen werden, um jede Spur der Salzsäure aus den Abzugsrohren wegzuschwemmen.

Salmiakgeist wird bei der Entfernung von Flekken verschiedener Art aus der Wäsche benutzt. Besonders Säureflecken entfernt man zweckmässig mit verdünntem Salmiakgeist, der auch die Wäsche nicht im geringsten angreift. Man setzt ihn vielfach auch bei der grossen Wäsche in mässiger Menge dem Waschwasser zu und benutzt ihn bei der Säuberung stark verschmutzter Fensterscheiben.

Der *Spiritus* dient so vielen Zwecken, dass wir es uns ersparen können, näher hierauf einzugehen. Eins aber ist nicht allgemein bekannt: wenn man der Schuhwichse wenige Tropfen Spiritus zufügt, dann werden die Schuhe sehr schnell blank und zeigen einen geradezu unwahrscheinlichen Glanz.

Pikrinsäure ist ein schwefelgelbes, schwach giftiges, sehr bitteres Pulver, das unter ganz besonders festen Verschluss gehört. Es ist das denkbar beste Mittel bei Verbrennungen. Hat man sich verbrüht oder an einem heissen Geschirr verbrannt, so befeuchte man die Stelle mit reinem Wasser und streue etwas Pikrinsäure darauf. Der heftigste Schmerz verschwindet in wenigen Sekunden und es entstehen keine Brandblasen. Auf offene Brandwunden darf Pikrinsäure nicht getan werden. Man achte beim Aufstreuen der Pikrinsäure darauf, dass nichts daneben oder auf Kleider und Küchenwäsche kommt, da die angefeuchtete Säure sehr stark haftende gelbe Flecken zurücklässt. Bei ganz kleinen Brandstellen taucht man ein angefeuchtetes dünnes Hölzchen, etwa einen Zahnstocher oder ein Zündholz in die Pikrinsäure und betupft damit die verbrannte Stelle. Pikrinsäure ist explosionsgefährlich und darf nicht in der Nähe des offenen Feuers benutzt werden.

Benzin ist eins der besten Reinigungsmittel, das wir haben. Leider aber wird noch recht leichtsinnig damit umgegangen. Der sich bildenden Benzindämpfe wegen, die leicht explodieren, darf Benzin überhaupt in keinem Raume zu irgendwelcher Arbeit benutzt werden, in dem eine offene Flamme brennt. Auch ein brennender Herd ist demnach höchst gefährlich. Sichert man sich aber in dieser Hinsicht, dann ist uns das Benzin ein wertvoller Helfer auch bei schwierigsten Reinigungsarbeiten.

Kaufen wir alle diese Dinge in unserer Apotheke, dann wissen wir, dass wir sie in bester, einwandfreiester Beschaffenheit erhalten. *W. H. D.*

Geruchsbeseitigung in Kaltlagerräumen für Fleisch

Nicht selten sind an gekühltem und gefrorenem Fleisch erhebliche Schäden durch die Annahme fremder Gerüche eingetreten, die in den Lagerräumen vorhanden oder in sie von aussen her eingedrungen waren. Besonders gefährlich sind in dieser Beziehung die Geruchsstoffe der Citrusfrüchte, durch die schon ganze Dampferladungen von Gefrierfleisch Schaden gelitten haben, wenn auf vorhergegangenen Fahrten in den Lagerräumen solche Früchte befördert worden waren. Aber auch viele andere Gerüche, z. B. nach Äpfeln, Zwiebeln, Kohl, Käse, Fischen, Teer können in das Fleisch eindringen und seinen Geschmack ungünstig beeinflussen. Die Frage, wie man Geruche aus Kaltlagerräumen und gegebenenfalls aus dem Fleisch selbst entfernen kann, ist deshalb von grosser praktischer Bedeutung.

Man hat zur Desodorisierung der Räume, je nach Lage des Falles verschiedene Mittel mit mehr oder minder gutem Erfolg angewendet, so ausgiebige Lüftung, Entwicklung von Ozon, Verdampfung von Formalin, Verbrennen von Kaffee, Erneuerung der Holzteile und des Wandverputzes. Schwierig ist es manchmal, das Fleisch von den Geruchsstoffen wieder zu befreien, besonders wenn sie längere Zeit eingewirkt haben. Auch durch lange, fortgesetzte starke Belüftung und Ozonisierung gelingt dies nicht immer vollständig. Bei der Verwendung von Ozon hat man zudem mit unerwünschten Nebenwirkungen auf das Fleisch zu rechnen. Vor einigen Jahren sind in England und Amerika gute Ergebnisse mit Aktivkohle, hauptsächlich aus Kokosnußschalen erzielt worden. Die Raumluft wird dabei durch Schichten dieser Kohle hindurchgesaugt, die die Geruchsstoffe aufnimmt und festhält. So war es in Amerika möglich, bei der Lagerung von Äpfeln den Geruch von Kiefernholz, bei der Lagerung von Zwiebeln, zusammen mit anderen Lebensmitteln, den Zwiebelgeruch und bei der Lagerung von Eiern und Kohl, den Kohlgeruch zu beseitigen. In Fischlagerräumen konnte dagegen nur eine Abschwächung, keine völlige Beseitigung des Fischgeruchs erreicht werden. In England wurde ein Raum, in dem Äpfel gelagert hatten, durch den Einbau eines Kohlefilters in den Saugkanal völlig von dem Apfelgeruch befreit. Ferner verloren 200 Tonnen australischen Gefrierfleisches, die mit Apfelgeruch behaftet waren, diesen vollständig dadurch, dass die Raumluft bei einer Temperatur von —9 Grad Celsius zweimal sieben Tage durch Aktivkohle filtriert wurde. Nach den aus verschiedenen Ländern vorliegenden günstigen Erfahrungen, sollte von den Kohlefiltern möglichst viel Gebrauch gemacht werden.

Le rôle surprenant des infiniment petits

L'univers se compose d'une soixantaine d'éléments connus, dont les multiples combinaisons forment le langage que déchiffre la chimie. Mais, sur ces soixante éléments, un tiers seulement se retrouve chez les êtres vivants. Et ce tiers se divise en onze corps simples, pour vingt oligo-éléments. Les corps simples sont le carbone, l'hydrogène, l'oxygène, l'azote, le soufre, le phosphore, le chlore, le calcium, le magnésium, le potassium et le sodium. Ils représentent les 99,95% du corps. Reste donc le 0,05% pour les oligo-éléments, du double plus nombreux, mais dont la proportion est si faible, comme le préfixe grec de leur nom l'indique, que leur importance, pourtant capitale, a longtemps échappé à l'attention du monde savant. Nous devons à M. M. Maurice Javillier et Gabriel Bertrand, tous deux membres de l'Académie des Sciences, des travaux révélateurs à ce propos[1]).

Qu'est-ce au juste que les oligo-éléments? Il faudrait trop de place pour les énumérer tous en précisant leur rôle. Il y a le fer, dont notre corps contient 3 grammes et demi; le zinc, présent avec un peu plus d'un gramme et demi; ensuite vient le cuivre, qui se loge surtout dans le foie et le pancréas pour agir sur leurs sécrétions. La plupart des autres — nickel, cobalt, aluminium, etc. — ne se mesurent guère qu'en millionièmes de grammes.

On sait maintenant que ces infiniment petits animent les éléments qui constituent une masse énorme par rapport à la leur. On y voit surtout des «caralyseur»: il faut entendre par là le pouvoir qu'ont certaines substances de diriger jusqu'à leur entière assimilation les métamorphoses de celles qui entretiennent l'organisme. Aussi Gabriel Bertrand a-t-il pu écrire que «la vie n'est pas une démocratie, c'est une oligarchie dans laquelle une foule d'atomes plastiques seraient gouvernés par une minorité d'atomes catalytiques.» Ajoutons que les uns et les autres sont loin d'être ici-bas les plus communs. Ainsi le carbone, cinq-centième partie seulement de la croûte terrestre, compte pour la moitié dans le poids d'un corps desséché. Il semble donc que la vie ait pris naissance par une sélection extrême-

[1]) Signalons, en particulier, l'ouvrage de Maurice Javillier sur *les Eléments chimiques et le monde vivant* (Flammarion, Paris).

Das Gemüse der Woche

Fenchel, Rosenkohl, weisse Rüben.

ment rigoureuse des matières dont elle a besoin. Pourquoi et comment s'opéra cette sélection? Eternel problème...

S'il est vrai que plus une nature est évoluée, plus elle est faite pour la vie sociale, cela peut certes s'entendre pour les oligo-éléments, qui sont un peu comme le cerveau des éléments proprement dits, un cerveau dont les cellules travaillent dans la plus subtile des collaborations. La même correspondance s'observe entre les vitamines, qui assument une fonction analogue. A tel point que lorsqu'on put en 1934 prouver que l'adjonction de zinc dans leur régime quadruplait la vie des souris, ce ne fut pas sans s'être longuement demandé auparavant s'il fallait l'attribuer au zinc ou aux vitamines A, B ou D, qui toutes trois en contiennent une proportion infinitésimale.

Un fait certain, c'est que souvent les oligo-éléments ne sont actifs qu'associés aux vitamines, aux hormones, ou aux deux à la fois. Les vitamines et hormones représenteraient-elles un état plus évolué des oligo-éléments? Un état déjà influencé par le phénomène vital, et devenu à son tour capable de le mettre en œuvre dans ses degrés supérieurs? Il reste là-dessus beaucoup de choses à élucider, mais l'hypothèse n'a rien d'invraisemblable, quand on songe à leur rôle décisif sur les processus physiologiques essentiels. Les vitamines figureraient alors comme une étape entre les oligo-éléments et cette chose primordiale, cette chose dont dépend avant tout l'équilibre organique, qu'est la sécrétion des hormones par les glandes endocrines. Ces substances qui agissent qualitativement, à des doses qui défient parfois l'analyse, entretiennent des relations trop complexes pour être maintenant définies avec exactitude, mais où l'on verra peut-être quelque jour se révéler enfin un des secrets de la vie, sinon le secret de la vie. *D.M.S.*

Manifestations

Le 33e Comptoir suisse

735 000 visiteurs, dont 8000 étrangers, se pressèrent dans les halles de Beaulieu durant le dernier Comptoir.

Les exposants, au nombre de 2257, présentèrent, en seize halles, sur une superficie totale de 96 000 m², les produits typiques de l'agriculture, de l'industrie, du commerce et de l'artisanat helvétiques. La physionomie de cette 33e Foire nationale de Lausanne était à l'image même des activités suisses. La solide position de l'artisanat au sein de la manifestation firent de cette dernière une authentique exposition du labeur national.

Plus de 80% des exposants se déclarent satisfaits des affaires traitées; 95% reconnaissent avoir atteint les buts publicitaires recherchés.

Nouvelles du Salon de l'automobile de Genève

A la clôture des inscriptions pour le 23e Salon International de l'Automobile, de la Moto et du Cycle, qui se tiendra à Genève du 5 au 15 mars 1953, les organisateurs ont constaté avec satisfaction qu'une fois de plus les records étaient battus.

En effet, pour la catégorie des voitures de tourisme, il faudrait trouver quelque 400 m² de plus que l'année précédente.

Dans la catégorie des caravanes de camping, l'augmentation atteint 40%. De leur côté, les spécialistes de la carrosserie de tourisme réclament également un agrandissement sensible de superficie.

Quant aux accessoires et équipements divers, ils font un bond en avant de plus d'un tiers, démontrant toute l'importance que ces maisons attachent au Salon International de Genève.

D'ores et déjà, le Conseil de Direction se trouve dans l'obligation de refuser certaines inscriptions, faute de place, bien que par les constructions actuellement en cours, le Palais des Expositions se présentera dans une forme nouvelle et infiniment attrayante.

La Foire Suisse d'Echantillons de 1953

A peine les trois foires d'automne ont-elles fermé leurs portes que déjà l'attention du monde des affaires se tourne vers la Foire Suisse d'Echantillons de Bâle qui aura lieu l'année prochaine pour la 37e fois, *du 11 au 21 avril*. Les préparatifs en vue de cette grande manifestation économique sont activement menés. Il y a quelque temps déjà l'invitation de participation a été envoyée aux anciens exposants. A en juger par l'état de rentrée des inscriptions, il est permis de penser que la 37e Foire Suisse d'Echantillons sera de nouveau une imposante démonstration des activités multiples et de la capacité de production de nos industries et de nos métiers.

BÜCHERTISCH

WERK-Novemberheft 1952

Die 600-Jahr-Feier Zürichs und die Erinnerung an Plätze italienischer Städte, die dem Fahrverkehr nicht zugänglich sind, brachten dem Fussgänger in der letzten Zeit zum Bewusstsein, in welch hohem Masse sein Anspruch auf den Stadtraum durch die Entwicklung des modernen Verkehrs geschmälert wurde. Im Novemberheft des WERK untersucht der bekannte Architekturhistoriker und Vorkämpfer des modernen Bauens, Siegfried *Giedion*, die zeitgenössischen wie auch die historischen Bemühungen, *die Stadt zu humanisieren* und dem Menschen das Stadtzentrum als Versammlungs- und Aufenthaltsort zu sichern. Er fordert, dass der Stadtkern wieder mit dem warmblütigen Leben erfüllt werde, das der Fahrverkehr immer stärker verdrängte. Das gleiche Heft stellt eines der grössten von Schweizern im Ausland geschaffenen Bauvorhaben dar, das *Centro Svizzero* in *Mailand*, das nicht nur von dem schweizerischen Architekten Dr. *Armin Meili* geplant, sondern auch von schweizerischen Künstlern ausgestattet wurde. — In der WERK-Chronik diskutiert ein grosser Beitrag Dr. Roland Rohns die Gestaltung des Zürcher Limmatraums und die Frage des Globus-Neubaus.

Zeitschrift für Fremdenverkehr

Über den kürzlich in Madrid abgehaltenen und in Fachkreisen stark beachteten internationalen Kongress wissenschaftlicher Fremdenverkehrsexperten vermittelt die Nummer 3/1952 der Zeitschrift für Fremdenverkehr (Bern, Gurtengasse 6) einen einlässlichen Bericht. In einem umfassenden Rundblick erstattet der Kongresspräsident, Prof. *W. Hunziker* (Bern), Rechenschaft über Stand und Organisation der wissenschaftlichen Forschung im Fremdenverkehr, woran die Schweiz wesentlichen Anteil hat. Die Hauptarbeit des Kongresses galt einem aktuellen Fragenkomplex: der Struktur und den Tendenzen des modernen Fremdenverkehrs. Befindet sich der Tourismus seit dem ersten Weltkrieg, wie Prof. *A. Mariotti* (Rom) ausführt, weitgehend im Zustand eines wirtschaftlichen Ungleichgewichts, so ist ihm dafür die aktive Mithilfe der öffentlichen Hand zuteil geworden. Über die Voraussetzungen, Grundsätze und Mittel der staatlichen Intervention, die indes den Gedanken der Selbsthilfe nicht beeinträchtigen darf, orientiert Dr. *K. Krapf* (Bern), während Dr. *L. Merlo* (Rom) an einem praktischen Beispiel, der wirtschaftlichen Erschliessung des italienischen „Mezzogiorno", die Möglichkeiten staatlicher Förderung des Fremdenverkehrs aufzeigt. Abschliessend untersucht nochmals Prof. *W. Hunziker* den Fremdenverkehr im Lichte der Währungspolitik, wobei vor währungspolitischen Experimenten gewarnt und statt dessen die Rückkehr zur allgemeinen Konvertibilität der Währungen gefordert wird.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**

den EDGLETS-TEA,

den Tee von Weltruf, ein Produkt der Firma Brooke Bond London.

EDGLETS-TEA schätzen vor allem jene Teetrinker, die den Flair für ein köstliches Bouquet haben...

EDGLETS-TEA, der Tee aller Kontinente, der Tee, den Millionen von Menschen trinken.

Bezugsquellen-Nachweis durch

UNION USEGO OLTEN

Lausanne
Winterthur
Landquart
Bironico

Usego

Stühle und Tische für jeden Bedarf

Stuhl- und Tisch-Fabrik

DIETIKER & CO

Stein a. Rhein

Verl. Sie Muster und Offerte

la Domleschger

Tafeläpfel

Boskoop
Glockenäpfel
Champagner
Rambours
Baumann

versendet in Harassen zu zirka 25 kg bei Abnahme nicht nur einer Sorte zu 60 Rp. pro kg

Pfeiffer, Ortenstein
Tel. (031) 56 1 75 (GR)

DON'T SAY WHISKY SAY— JOHNNIE WALKER

Born 1820
— Still
going Strong

Distributors
F. SIEGENTHALER LTD Lausanne Tel. (021) 23 74 33

Junger, tüchtiger und finanzkräftiger **Hotelier sucht baldmöglichst**

Hotel-Restaurant

auf dem Platze Zürich zu kaufen oder zu mieten.

Grosse Anzahlung kann geleistet werden. — Offerten unter Chiffre H R 2807 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sommersaison 1953

Gut eingerichtetes

Familienhotel

mit 50 Betten, in bek. Badekurort Graubündens

zu verpachten

Anfragen an Postfach Nr. 28001, Chur.

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien!

Unsere dreimonatigen, gutgeplanten Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene, jeden Alters u. beider Geschlechter, bieten Ihnen im sonnigen und gesunden Ferienort Cliftonville an der Küste der Grafschaft Kent in hotelmässig ausgestatteter Schule Gelegenheit zu neuzeitlicher, dem Leben und der Praxis angepasster sprachlicher Ausbildung.

Neue Kurse beginnen: 2. Februar–25. April 1953 und 28. Sept.–19. Dez. 1953

Kosten: £ 66.-.- (ca. sFr. 730.-) für 12 Wochen, alles inbegriffen (Unterkunft, Unterricht etc.)

Beste Referenzen.

Ausführl. Prospekte und unverbindliche Beratung durch

STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL

Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent, England

Wir können

sie leisten – dank Verwendung erstklassigen Materials und einer bis ins kleinste durchdachten Fabrikationsmethode bei ständiger strenger Kontrolle. Unsere **Garantie-Wolldecken** sind mottensicher und werden in zwei Qualitäten geführt!

CONFORTA
mit Satinband oben und unten eingefasst, ganz Jacquard oder uni Double-Face.

CASHMERE
mit Samtband auf vier Seiten eingefasst, Double-Face, oder ganz Jacquard gemustert.

Grössen: 150×210 170×210 200×240 220×250

Verlangen Sie sofort unsere **Muster-Kollektion** gratis und franko! So können Sie bequem zu Hause unser Angebot prüfen und sich *vor* dem Kauf von der Materialechtheit, Schönheit und Qualität dieser Wolldecken überzeugen.

Tuchfabrikation und Textilversand FELSBACH AG.
Schauenberg Nr. 11, Graubünden Telephon (081) 5 54 17

P.S. Decken II. Wahl mit kleinen, unmerklichen Fabrikationsfehlern wurden kürzlich ausgeschieden. Sie können solche zu reduzierten Preisen beziehen. Verlangen Sie eine Auswahlsendung für 2 Tage zur Ansicht.

GUTSCHEIN für kostenlose Zustellung unserer Strickwoll-Muster in 36 Modefarben. — Bitte einsenden!

Flotte Tochter, 46jährig, tüchtig und erfahren im Hotelfach, in geordneten, guten Verhältnissen, bietet einem rechtschaffenen, soliden Fachmann

EINHEIRAT

in Hotel-Pension an der deutsch-franz. Sprachgrenze. Es handelt sich um gut fundiertes, altbekanntes, flottes Geschäft. — Bevorzugt wird ein tüchtiger Koch, auch Witwer oder schuldlos Geschiedener mit guterzogenem Kind angenehm, da keine Nachkommen vorhanden. — Ausführliche Offerten, möglichst mit Bild, vertrauensvoll unter Chiffre Z 6472 Y an Publicitas Bern. — Absolute Diskretion geboten und verlangt.

Schlüsselbirnen

mit sep. Anhänge-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend numeriert. Anfragen und bemusterte Offerten verlangen.

E. Schwägler, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Auch Er schätzt Schuster-Teppiche!

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Firma-Reklameschilder

in **Leuchtmetall** oder eine **Lichtreklame**

nach unserm neuen Verfahren **steigern bestimmt auch Ihren Umsatz.** Erneuern und ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch

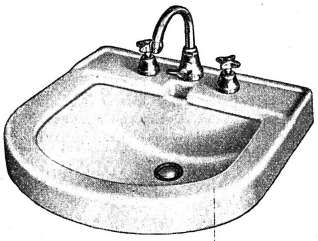
L. KRAFT, OLTEN Telephon (062) 5 40 59
Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

ZU VERKAUFEN wegen Nichtgebrauch

Wäschetrocknungs-Maschine

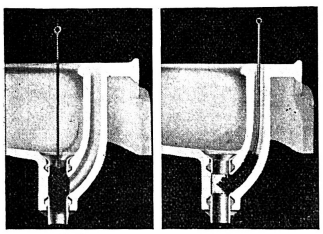
„Sieber", Zustand wie neu. — Offerten an Wäscherei Fux, Sion.

Spezial-Waschtisch PROGRESS



Gediegene, zweckmässige Form
halbrund, Grösse 55×48 und 61×55 cm, rechteckig 57×45 cm, mit der neuzeitlichen EGRO-Mischbatterie mit schwenkbarem Auslauf.

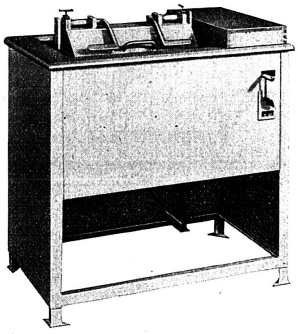
Hygienisch in höchstem Masse
Schmutzansammlung und Geruchbildung ausgeschlossen.



Einfache und gründliche Reinigung

Verlangen Sie unsern Spezialprospekt.

Sanitas AG.
Sanitäre Apparate en gros
Zürich, Limmatplatz 7
Bern, Effingerstrasse 18
St. Gallen, Sternackerstrasse 2
Basel, Kannenfeldstrasse 22



Neue Modelle:

Das Polieren erfolgt durch Stahlkugeln, welche das Silber härten und seine Dauerhaftigkeit erhöhen

* Verleiht Ihrem Service einen neuwertigen Glanz
* Reinigungsspuren sind ausgeschlossen
* Drei Modelle bestimmt für kleinere, mittlere, grössere Betriebe.

Verlangen Sie bitte detaillierte Prospekte

SILBERWARENFABRIK

H. BÉARD S. A. MONTREUX

Seit 50 Jahren spezialisiert in der Herstellung von Silberpoliermaschinen

Export nach allen Ländern

Generalvertretung und Musterladen für die deutsche Schweiz:
A. Haari, Talackerstrasse 41, **Zürich 1,** Telephon (051) 25 11 40

Wer

guten Kaffee schätzt, trinkt

GIGER-KAFFEE

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22 735

„PERDURA"
die Qualitätsmatratze!
P. HOSTETTLER, BERN
Galgenfeldweg 1,
Telephon (031) 8 03 96

Nelken
tägl. frische Sendungen:
12 Stück Fr. 1.80
50 Stück Fr. 5.50
100 Stück Fr. 10.—
Asparagus Plumosus
12 Stück Fr. 2.50
Asparagus Sprengeri
per Pfund Fr. 4.—
Kummer, Baden
Blumenhalle
Telephon (056) 27671
Versand in der ganzen Schweiz

CHAMPAGNE VVE A. DEVAUX

MAISON CENTENAIRE, FONDEE EN 1846

Pour Fr. 109.60 versés au compte de chèques I. 83 37 à Genève, nous livrons franco domicile, toute localité en Suisse (taxe de luxe payée):

24 „QUARTS" (2 décilitres) **BLACK NECK BRUT**
ou **12 „DEMIES" BLACK NECK BRUT 1949**

L'APÉRITIF IDÉAL

J. VERNES, 52, Florissant, GENÈVE, agent général pour la SUISSE
Conditions spéciales pour Hôtels, Restaurants, Bars, Cabarets, Dancings

H 2011

BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22144

Generalvertrieb:
A. RUTISHAUSER & CO. AG.
Scherzingen (TG) - St. Moritz

Landgasthof in Riehen

Der Landgasthof (mit Dorfsaal) in Riehen ist **auf 1. April 1953**

neu zu verpachten

Als Pächter kommen nur Personen in Frage, welche ähnliche Betriebe bereits mit Erfolg führten oder noch führen.

Anfragen sind bis 30. November 1952 an die Gemeindekanzlei Riehen zu richten, die Interessenten Auskunft erteilt und weitere Unterlagen zur Verfügung stellt.

Riehen, den 12. November 1952.

Der Gemeinderat.

Zu verkaufen

Hotel-Pension

30 Betten, komfortabel eingerichtet, Sommer- und Winterkurort in Graubünden, 1450 m ü. M., für Kindererholungsheim sehr geeignet. Kaufpreis inkl. Mobiliar Fr. 133000.—. Auskunft erteilt: Max Zindel, **Flims,** Tel. (081) 41230.